

# Rouen magazine

n° 251 • du jeudi 19 octobre au jeudi 2 novembre 2006 • www.rouen.fr

## Achat content

COMMERCE À ROUEN



### Déchets

La Ville multiplie les points de regroupement. p.6

### Arts martiaux

Sports de combat à la Halle Saint-Exupéry. p.16

### Élections

Inscription sur les listes. p.19

### Accueil

Prix de l'Accueil, édition 2006.





Renouveler hebdomadairement sa vitrine: une astuce pour attirer et fidéliser la clientèle.

## Commerces

# D'aventures en devantures

La concurrence est rude dans le commerce. Pour faire valoir leur différence, les commerçants rouennais disposent de deux atouts: un cadre urbain où il fait bon se promener et des idées. Revue de détail.

La mise en service des Transports Est-ouest rouennais (Teor) dans le cœur de la ville et l'extension du plateau piétonnier a largement favorisé ce que les Canadiens aiment appeler le « magasinage », soit en bon français... le shopping! La célébration commerciale organisée par la Ville le 21 octobre rue du Général-Leclerc n'est qu'une cerise sur le gâteau, la touche finale apportée à 18 mois de chantier sur cet axe. Et les 2 600 commerces rouennais souhaitent profiter de ce cadre de vie plus agréable, tran-

quille et sécurisé. Pour cela, la Ville et les commerces ont trouvé « un équilibre », précise Frédéric Lemaire, conseiller municipal délégué au Commerce et à l'Artisanat. *La Ville organise des actions ponctuelles ou lance des chantiers, dans le cadre du Fisac par exemple, pour favoriser le développement économique. Les commerçants, quant à eux, mettent en place des actions complémentaires. Ils proposent et nous les aidons.* » Un juste équi-

bre entretenu par deux actives associations de commerçants. Leur objectif: multiplier les actions et les opérations commerciales.

### Multiplier les opérations commerciales

Pour se rendre compte de leur potentiel et de leur imagination, il faut revenir en 1999. À l'époque, ces deux associations créent l'un des premiers sites Internet français de commerce local. Et le principe est alors novateur. Avec [www.rouenshopping.fr](http://www.rouenshopping.fr), les commerces rouennais proposent aux

chaland d'envoyer des courriers électroniques, de profiter d'offres inédites, de rechercher un commerce, mais aussi de faire leurs achats en ligne. Bref, ils se modernisent et surtout, s'adaptent aux besoins et aux habitudes de consommation d'une clientèle qui se tourne vers le commerce « en ligne ». Aujourd'hui, l'espace multimédia gratuit s'est démocratisé et peut désormais être consulté dans quatre lieux publics: la brasserie Le Socrate (rue Ganterie), l'Office de Tourisme, L'Assiette (rue Jean-



ne-d'Arc) et la brasserie Le Théâtre (rue du Général-Leclerc). Des clics au dé clic, il n'y a donc eu qu'un pas à franchir pour les associations de commerçants. Sous l'impulsion de la Concentration des comités commerciaux de Rouen (3CR) et de la Chambre commerciale et artisanale de Rouen (CCAR), les chèques cadeaux multicommerces ont été lancés en 2003. À l'image des chèques proposés par les grandes chaînes commerciales et autres franchises nationales, ils invitent cette fois les clients rouennais à offrir à leurs proches des chèques valables dans plusieurs magasins indépendants de la ville. Sur ce même principe, les « chèques-parking » ont émergé. Cette fois, les commerçants contribuent au financement du ticket de stationnement. Ils proposent ainsi à certains de leurs clients un ticket valant un euro, cumulable deux fois. Un coup de pouce qui ne saurait s'arrêter là, si le comité Delacroix-Ganterie parvient à développer le titre de transports par taxi. Une offre déjà brevetée qui pourrait permettre aux commerçants d'offrir tout ou partie d'une course en taxi à leur clientèle. Le tout financé notamment par la publicité. Autre opération et autre moyen de faire plaisir aux chaland : les cadeaux ponctuels. Régulièrement, la 3CR et la CCAR organisent des jeux-concours pour gagner, par exemple, des places de cinéma. « Une récente opération nous a aussi permis d'offrir des places à 5,50 €



Le site Rouenshopping.fr : une expérience pionnière en matière de commerce local en ligne.

au lieu de 7 ou 8 €, ce qui n'est pas négligeable lorsqu'on se rend en famille dans l'un des cinémas de Rouen », conclut le président de la 3CR et de la CCAR. À croire qu'un jour peut-être les commerçants proposeront un ticket de transport en commun à leur client... Ils en parleraient déjà.

www.rouenshopping.fr  
 • Photo de couverture : Merci aux Nouvelles Galeries et à Florent Lemaire pour leur collaboration

## Public ami

C'est la nouveauté du 9<sup>e</sup> Prix de l'Accueil des commerçants. Pour la première fois, un prix du public sera remis lors de la cérémonie du 23 novembre. Pour cela, les Rouennais sont invités à voter dès le 19 octobre, pour l'un des 100 premiers commerces inscrits. Pour participer, il suffit de remplir l'un des bulletins-réponses distribués

dans ces commerces, dans ce numéro de Rouen Magazine (encart central) et de le déposer dans les urnes prévues à cet effet à l'Hôtel de Ville, à l'Office de Tourisme, au centre Saint-Sever et à l'Espace du Palais. Il est aussi possible de voter sur le site Internet du prix de l'accueil : [www.prixdelaccueil.fr](http://www.prixdelaccueil.fr) (un seul vote par personne - date limite de vote : 15 novembre).

## Commerçants en fête le 21 octobre

C'est comme après un examen. Après les travaux, on fait la fête. Les 18 derniers mois n'ont pas été faciles pour les commerçants et les artisans de Saint-Éloi à Saint-Marc et des rues adjacentes. Les aménagements terminés, reste aux commerçants et aux chaland à trouver leurs marques. La Ville a voulu favoriser cette redécouverte en initiant le 21 octobre une journée entière d'animations. Un signal fort pour montrer que l'activité a repris son cours et qu'avec ces travaux d'embellissement, l'artère a retrouvé prestige et allant.

### Au programme :

- Promenade en calèche (10 h-18 h) ;
- Atelier maquillage et coiffage (place Lelieur, 14 h-18 h) ;
- Mur d'escalade (place de la Calende, 10 h-18 h) ;
- Déambulations (Agogo percussions, 15 h 30-17 h, Rouen shopping parade jazz band, 11 h-13 h et 14 h 30-17 h, échassiers percussionnistes, 15 h 30-17 h 30, cracheurs de feu, 17 h-18 h) ;
- Tombola (bulletins disponibles chez les 66 commerçants participants). Tirage place de la Calende à 17 h. Valeur des prix : 5 500 €, dont un dîner dégustation pour 2 chez Gill, offert par la Ville.



# Fisac à malices

L'affaire est dans le Fisac. Et la Ville l'a bien compris. Les travaux lancés rue de la République et rue Lafayette ont déjà eu un effet positif sur la vie commerciale. Désormais, c'est vers la rue Beauvoisine que la Ville se projette.



Après les rues de la République et Lafayette, la rue Beauvoisine s'apprête à devenir l'objet de toutes les attentions du Fisac.

On l'appelle « Fisac ». Comprenez « Fonds d'interventions pour les services, l'artisanat et le commerce ». Depuis juillet 2003, ce dispositif a permis à la Ville de relancer l'activité commerciale des rues de la République et La-

fayette au travers d'animations, d'aide à la rénovation de vitrines et enfin d'aménagements urbains. En trois ans, 72 dossiers de rénovations de vitrine ont ainsi été subventionnés : 27 rue de la République, 24 rue Lafayette, 9 dans le quartier Saint-Julien et 12 rue Beauvoisine. Sur les 17 locaux commerciaux vacants comptabilisés en 2002 rue de

la République, 3 seulement cherchent encore preneur. Rue Lafayette, seuls 2 espaces commerciaux demeurent vacants, contre 9 en 2002. Forte de ce bilan positif, la Ville procède au lancement de la seconde phase du Fisac rouennais. Cette fois, c'est vers la rue Beauvoisine que se tournent les regards. « Il s'agit de rééquilibrer l'activité commerciale dans cette rue et ce, en prenant en compte la réouverture du Muséum d'histoire

naturelle en 2007, détaille Frédéric Lemaire, conseiller municipal délégué au Commerce et à l'Artisanat. *Les travaux concerneront d'abord la partie haute de la rue, puis se prolongeront plus tard vers la partie la plus commerçante.* » D'ici à juin 2008, ce vaste projet consistera à redéfinir l'espace voitures-piétons, à revoir le mobilier

## Rue Beauvoisine : seconde phase du Fisac

urbain et à réduire la vitesse de circulation dans une rue où 3 automobilistes sur 5 ne s'arrêtent jamais.

Pour couronner le tout, un parcours thématique sur le patrimoine de la rue, financé dans le cadre du projet européen de développement des cheminements piétons Spatial Metro, pourrait voir le jour. En parallèle, il est question de pérenniser la Journée des Peintres, imaginée par l'association des commerçants, et de créer un marché bio.



## Efforts soutenus

Avec les Terrasses du Jeudi, le spectacle Monet aux Pixels, les fêtes Jeanne-d'Arc, les festivals et les expositions, la Ville s'efforce d'attirer Rouennais et touristes à Rouen. Elle incite aussi le public à fréquenter les commerces rouennais.

Un soutien renforcé lors des manifestations mise en scène par les associations de commerçants. Une aide qui leur permet notamment d'investir et animer, dès les beaux jours, les places de la ville. À l'automne, c'est le quartier des Antiquaires qui s'anime avec Art d'exception. Depuis 11 ans, cette manifestation internationale incite initiés et novices à franchir la porte des antiquaires. En septembre, la Grande Braderie rythme le centre-ville à prix réduit. Les gastronomes ne sont pas en reste. Jusqu'à Noël se succèdent en effet la Semaine du goût et la Fête du Ventre à la mi-octobre, sans oublier les célébrations de la Saint-Nicolas du 6 décembre, les promenades Saint-Éloi, Henri-IV et du Père Noël, ainsi que la mobilisation des commerces lors du Sidaction.

# La ville



## Propreté

Aux bacs enterrés s'ajoutent 11 points de regroupement des déchets.

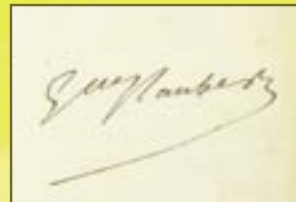
p. 6



## Bibliothèque

Atelier multimédia à la découverte des brouillons de Flaubert.

p. 7



## Sécurité routière

Une semaine centrée sur la sécurité en ville.

p. 9



## UNE VILLE CITOYENNE

La démocratie locale implique une participation active à la vie de la cité. Car le destin d'une communauté, comme celle de Rouen, dépend de chacun de ses membres. Face aux grands enjeux de notre temps : l'emploi, l'éducation, la solidarité, le citoyen est donc celui qui s'informe et agit, non celui qui subit passivement le cours des choses.

Dans notre ville, il y a mille manières de concourir à la construction d'une communauté plus chaleureuse. Dans le « Passeport Citoyen » qui a été remis à chacun d'entre vous, figurent un grand nombre d'actions quotidiennes, simples mais exemplaires, dans le domaine de la propreté, de l'énergie, des déplacements, de la santé... Mettons-les en œuvre, expliquons-les à nos enfants !

De son côté, la ville a élaboré un projet d'Agenda 21 qui sera soumis à la concertation dans les prochaines semaines. C'est un cadre de travail et de mobilisation des services municipaux, comme des acteurs économiques et des habitants. Ensemble, nous pourrons faire évoluer les mentalités et passer d'une société de gaspillage à une société de responsabilité.

Votre Maire

Pierre Albertini



## Patrimoine

# L'Hôtel devient hôtel

**Le choix est fait : fin 2008, l'Hôtel de Bourgtheroulde sera transformé en complexe hôtelier de luxe.**

C'est encore le siège social du Crédit industriel de Normandie pour un an. La banque quittera sa demeure classée pour un site - toujours rouennais - plus adapté à sa nouvelle organisation. Cet édifice emblématique de Rouen a attisé les convoitises. Au final, la Société lilloise d'investissement hôtelier (Slih) a emporté la faveur du CIN. Connue pour de belles réussites à l'Hermitage Gantois ou au Couvent des Minimes à Lille, le Slih investira plus de 20 M€ pour faire de l'Hôtel de Bourgtheroulde un 4 étoiles. « Nous n'arrivons pas à

*l'aveugle, indique le président de la Slih Jean-Claude Kindt. Il n'existe pas de très haut de gamme à Rouen. Or c'est une zone d'attraction forte en termes de tourisme et de business. »* Le projet conservera le cachet du monument construit au XVI<sup>e</sup> siècle - en reconstruisant probablement l'échauguette (petite tourelle autrefois à l'aplomb de l'actuelle place Luther-King) et proposera 80 chambres, une piscine, un hammam, deux restaurants, 3 salles de séminaires. Une renaissance pour l'Hôtel Renaissance.

 Slih : [www.hotels-slih.com](http://www.hotels-slih.com)




Le projet du complexe hôtelier a été confié à l'architecte Pierre-Louis Carlier.



Le quartier Saint-Nicaise dispose désormais de 11 points de regroupement des déchets ménagers.



rue Saint-Nicaise (4) et rue des Requis (3). Ces points de regroupement, testés depuis la fin 2005 dans les quartiers Beauvoisine et Pasteur, présentent plusieurs avantages. Remplaçant les bacs individuels, ils libèrent les trottoirs, permettant ainsi aux piétons et aux poussettes de circuler en toute sécurité. Les habitants ont également le choix de sortir les ordures ménagères à l'heure qu'ils souhaitent. Ils assurent aussi au collecteur de déchets un gain de temps puisque ce dernier s'arrête une seule fois, et non plus tous les dix mètres, pour vider les poubelles. Enfin, ce regroupement contribue à diminuer les nuisances sonores dues au ramassage puisque l'on passe par exemple, rue des Requis, d'une quarantaine de bacs individuels à seulement trois points de regroupement. Le système devrait s'étendre prochainement au quartier de la Croix-de-Pierre.

 Rens. : 02 35 08 87 45

## Propreté

# La Ville repasse le bac

La municipalité poursuit ses efforts en matière de propreté en installant 11 points de regroupement d'ordures ménagères dans le quartier Saint-Nicaise.

La mode automne-hiver ne s'affiche plus en marron, mais bien en gris argenté et en aune. Depuis trois ans, la Ville remplace peu à peu les bacs individuels de couleur marron par deux autres systèmes plus hygiéniques et plus discrets. Le premier consiste à mettre en place dans le centre-ville des bacs enterrés. Tous les ans, il en fleurit huit à douze dans les différents quartiers historiques de Rouen,

là où la manipulation des bacs individuels par les usagers est particulièrement difficile. Installé places des Carmes, du Lieutenant-Aubert, du Vieux-Marché, de la Cathédrale ou encore rues de la Pie, Martainville ou d'Amiens, ce dispositif est complété par celui des points de regroupement. Ce second système fonctionne dans

les quartiers où il est impossible de creuser en sous-sol un cube de 2,50 m de largeur, de hauteur et de profondeur. Les derniers en date sont en service depuis la mi-octobre dans le quartier Saint-Nicaise. Se reconnaissant à la vive couleur jaune du couvercle, ces bacs ventrus de 750 litres chacun sont répartis rue Coignebert (4),

## 11 points de regroupement

## En ville

### Permanences des élus

Les rencontres avec les élus ont lieu le samedi, à l'Hôtel de Ville, sans rendez-vous, de 10 h à 11 h 30. Allain Lainnemé, adjoint en charge de la Voirie et de la Circulation, rencontrera les Rouennais le 21 octobre. Par ailleurs, Bruno Devaux, adjoint chargé de la Démocratie locale, assure une permanence le lundi, de 14 h à 15 h,

au Centre André-Malraux. Enfin, Gérard Chabert, conseiller municipal, reçoit les Rouennais les premier et troisième jeudis de chaque mois à la Mairie annexe des Sapins, de 10 h à 12 h.

### Sacs bleus

Les distributions de sacs de collecte de déchets recyclables (sacs bleus) et de déchets verts (sacs blancs) auront lieu :

- du 14 au 18 novembre,

au 20 route de Neufchâtel ;

- du 21 au 25 novembre, au gymnase Suzanne Lenglen (rue Constantine) ;
- du 28 au 30 novembre et les 1<sup>er</sup> et 2 décembre, à la Caserne Pélissier (rue de Chanzy).

### Horaires de distribution :

- Du lundi au vendredi : de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30.
- Le samedi : de 8 h 30 à 12 h 30. Seuls sont concernés les habitants en habitat pavillonnaire et les habitations

collectives de moins de 10 logements des quartiers Ouest et Sud (extra-boulevard). Les sacs de déchets verts sont aussi disponibles à l'accueil de l'Hôtel de Ville et des mairies annexes.

Rens. : [www.agglo-rouennaise.fr](http://www.agglo-rouennaise.fr)

### CHU

Le CHU de Rouen et le Groupe Hospitalier du Havre ont récemment signé une convention de coopération

et de complémentarité. Cette convention favorisera l'accès aux soins et la coordination des activités cliniques entre les deux structures, leur coopération en matière de recherche, la promotion d'actions de prévention et de dépistage et le développement de la télémédecine. La coopération entre les équipes médicales pourra donner lieu à des postes à temps partagé, ou des consultations avancées entre les deux établissements.

# À l'ère médiathèque

En attendant la médiathèque, les bibliothèques de Rouen ont depuis longtemps mis leur « Grain de Sel » pour attirer le public. Animations et ateliers à l'appui.

Si il y a longtemps que vous n'avez pas fréquenté une bibliothèque, alors peut-être serez-vous surpris d'y découvrir un atelier de création multimédia.

Qu'on se le dise, les bibliothèques de Rouen préparent l'avenir en se structurant comme des médiathèques, où les livres côtoient disques, Cd-roms et outils multimédia. Les ateliers et animations qu'elles proposent se sont donc inspirés de cette évolution. Du samedi 21 octobre au mercredi 13 décembre, l'atelier « Lis tes ratures », animé par les membres de l'association C'est trop beau, avec Antoine Denize, auteur multimédia, et Françoise Gerbault, écrivain, propose aux Rouennais de se réapproprier les manuscrits numérisés de *Madame Bovary*. « Cet atelier est l'occasion de découvrir l'œuvre de Gustave Flaubert, les phrases raturées de l'auteur et le cheminement de sa pensée, indique Karine De Heyn, médiatrice du livre. Chaque participant devra être assidu, car l'atelier aboutira à la création d'une œuvre multimédia. » Avec pour fil conducteur, le brouillon, l'annotation, la trace... toutes sortes de ratures qui fabriquent la litté-« rature ».

**Premier atelier « Lis tes ratures »**  
 • Samedi 21 octobre • De 10 h à 17 h • Bibliothèque Saint-Sever  
 • Accès libre • Rens. 02 32 81 50 30  
 • Grain de Sel, programme culturel des bibliothèques, disponible sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

Extrait du manuscrit numérisé de *Madame Bovary*, signé de la main de Flaubert.

# Finies les vacances!

À partir de janvier, les logements non habités depuis plus de cinq ans seront soumis à la taxe d'habitation.



Les logements vacants sont désormais assujettis à la taxe d'habitation.

En 1999, le ministère de l'Économie et des Finances a décidé que les propriétaires des logements vacants des communes de plus de 200 000 habitants devaient payer la taxe d'habitation. Jusqu'au 13 juillet, la ville de Rouen n'était pas concernée par cette mesure. Mais, depuis cette date, une loi supplémentaire sur le logement a été votée par le Parlement. Elle autorise les communes de moins de 200 000 habitants à appliquer la taxe d'habitation aux logements vides depuis plus de cinq années. Ce dispositif législatif permet aux col-

lectivités visées de diminuer le nombre de logements inoccupés en centre-ville, incitant ainsi les propriétaires de ces derniers à les remettre en location, voire à les vendre. Il existe cependant une exception à la règle. Les logements qui ont été habités plus de 30 jours d'affilée au cours de chacune des cinq dernières années ne seront pas taxés. D'autre part, ceux dont la vacance est indépendante de la volonté du propriétaire ne seront pas non plus assujettis à cet impôt. L'application de la loi sera effective à Rouen à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

## Stage CCIR

À destination des créateurs et repreneurs d'entreprises, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Rouen organise un stage « Marge et Prix de vente », le lundi 6 novembre. Animé par un expert-comptable, il permet d'acquérir certaines notions essentielles (mise en place d'un tableau de bord, TVA, choix du régime d'imposition, charges fiscales, imposition des rémunérations...).

Rens. : 02 35 14 37 64/65  
 et [creation.entreprise@rouen.cci.fr](mailto:creation.entreprise@rouen.cci.fr)

## Réseau Métrobus

Des opérations de meulage des rails seront réalisées jusqu'à la mi-novembre sur la ligne Boulingrin/Braque du réseau Métrobus. Cette opération d'entretien vise à limiter les vibrations et les bruits de roulement au passage des rames. Ces travaux, bien que bruyants,

seront effectués de nuit, pour des raisons de sécurité. Voici les sections concernées et les dates d'intervention :

- Beauvoisine/Gare : du 16 octobre au 17 novembre, de minuit à 4 h.
- Gare/Palais de Justice : du 16 octobre au 17 novembre, de minuit à 4 h.
- Truffaut/Place du 8-Mai : du 30 octobre au 10 novembre, de 23 h 30 à 4 h 30.
- Saint-Julien/Charles-De-Gaulle : du 30 octobre au 3 novembre, de 20 h à 5 h.

- Charles-De-Gaulle/Provinces : du 30 octobre au 3 novembre, de 20 h à 5 h.
- Provinces/Kennedy : du 30 octobre au 3 novembre, de 20 h à 5 h.
- Kennedy/Blum : du 23 octobre au 3 novembre, de 20 h à 5 h.
- Blum/Cézanne : du 23 octobre au 3 novembre, de 20 h à 5 h.
- Europe/Balzac : du 23 octobre au 27 octobre, de 20 h à 5 h.

**Rens. : Agglo de Rouen : 02 35 52 68 10**

## Rencontre

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Rouen, en partenariat avec l'ESC Rouen organise, dans le cadre des rencontres et échanges des professionnels du conseil, un événement sur le thème : « Optimiser le marketing de votre offre pour conquérir et fidéliser vos clients ». Rendez-vous le jeudi 26 octobre, à 18 h, dans l'amphithéâtre Vaudour, à l'ESC Rouen.  
**Rens. : 02 35 14 37 80**

# Concert bien chaud

La Ville participe à la Journée nationale des personnes âgées en organisant un concert pour les seniors.

Pour soigner les seniors, il y a l'effort de la Mairie en termes de services : on pense à l'instauration de la plate-forme solidarité (lire Rouen magazine n° 250) ou au projet de Maison des aînés, appelée à ouvrir à l'horizon de la fin 2007, rue des Arsins. Et il y a une délicate attention, qui consiste à offrir un concert aux adhérents des Comités de quartier et aux résidents des établissements gérés par la Ville, à l'occasion de la Journée nationale des personnes âgées. De fait, les participants, au nombre de 300 la dernière fois, en redemandent. « Ils sont emballés et se prennent à chanter, constate

Laurence de Kergal, adjointe à l'Action sociale, aux premières loges de cette grand-messe. À peine l'événement terminé, certains voudraient déjà s'inscrire pour l'édition suivante. » Dimanche 22 octobre, l'Orchestre du Grand Turc récitera donc la partition de cet après-midi récréatif, à partir de 15 h 30, au Conservatoire national de Région de Rouen. Dans la continuité de la prestation, Pierre Albertini prononcera une allocution avant de remettre la médaille de la Ville aux doyens.

Rens. : Centre communal d'action sociale : 02 35 07 98 10



Un après-midi rythmé par les mélodies de l'Orchestre du Grand Turc.



Les artisans d'art feront démonstration de leur savoir-faire dans leurs ateliers.

## Métiers d'art

# Savoir-faire forgé

La Journée nationale des Métiers d'art trouve un écho puissant à Rouen : exposition, portes ouvertes et démonstrations dans le hall de la gare.

Gardiens de notre patrimoine culturel, les artisans d'art sont le trait d'union entre gestes traditionnels et techniques modernes. Pourtant, leur talent est souvent mieux connu à l'étranger que dans leur propre ville. La journée nationale qui leur est dédiée tous les deux ans propulse en pleine lumière ces professionnels, leur cœur à l'ouvrage, leur culture de l'objet sublimé. Six de ces créateurs investissent le hall de la gare, vendredi 20 octobre, de 9 h à 19 h 30. Parmi eux, une brodeuse pour design de la rue Damiette, un restaurateur de poupées et d'ours anciens de la rue Cauchoise et un

luthier de la rue Sainte-Croix-des-Pelletiers. On pourra aussi les voir à l'œuvre dans leur atelier, dont ils ouvrent les portes du 19 au 22 octobre. Ou découvrir leurs réalisations au fil de l'exposition mise en place en parallèle à la Chambre de métiers. Ambition déclarée de cette opération séduction : démontrer que les métiers d'art contribuent à l'image d'excellence du savoir-faire français.

Portes  
ouvertes dans  
les ateliers

3<sup>e</sup> Journée nationale des métiers d'art • Programme détaillé dans le dépliant disponible à l'Office de tourisme, à l'Hôtel de Ville et dans les mairies de proximité • Rens. : 02 32 18 23 23 et [www.metiersdart-artisanat.com](http://www.metiersdart-artisanat.com)

## Les associations

### Permanences

Régulièrement, les associations rouennaises assurent leur permanence à la Maison des Associations, 11 avenue Pasteur. L'occasion pour les Rouennais de mieux les connaître, de poser leurs questions et d'échanger.

- **École des parents et des éducateurs** : le vendredi 20 octobre, de 9 h à 13 h.
- **Nouveau monde** : le mercredi 25 octobre, de 14 h à 17 h 30.

### Avocats et experts comptables

L'association des Avocats et experts comptables tiendra une permanence réservée aux associations le vendredi 27 octobre, de 14 h à 17 h.

**Sur rendez-vous au 02 76 08 89 20**

### P'tit Pat

L'association P'tit Pat organise, le jeudi 9 novembre

à 18 h, une visite de la casemate de Rouen. La jeune association rouennaise créée pour mettre en valeur et sauvegarder le patrimoine de la Ville souhaite ainsi faire découvrir ce lieu exceptionnel caché sous le collège Barbey-d'Aureville.

**Nombre de places limité**  
**Sur réservation uniquement au 02 35 08 47 34 ou par courriel : [dfcaillet@free.fr](mailto:dfcaillet@free.fr)**

### Conférence

La Maison des Associations organise, le vendredi 27 octobre, à 17 h 30, une conférence-débat sur le thème « Associations et mineurs ». Ce rendez-vous réservé aux associations se tiendra au 11 avenue Pasteur.

**Rens. : 02 76 08 89 20**

### Café-climat

Comment construire un habitat sain, confortable,

adapté à nos besoins et économe en énergie ? Effet de serre toi-même !, association normande de lutte contre le dérèglement climatique, vous convie à son prochain Café-climat, autour de l'architecture bioclimatique, le jeudi 26 octobre, de 18 h à 20 h, à la brasserie Le Lido, 41 rue Armand-Carrel. Valérie Lopes, architecte, conseillère info-énergie au Conseil d'architecture, d'urbanisme et d'environnement 76,

## Prévention

# Tous égaux

« Lucide » combat la discrimination sous toutes ses formes.

En faveur de l'égalité des chances, le projet « Lucide » (Lutons Contre toutes les Inégalités et les Discriminations Ensemble), financé par le Fonds social européen, s'est concrétisé par un plan mis en œuvre à la rentrée. « Genre, âge, origine, appartenance religieuse, statut... Chacun de nous est potentiellement victime d'une discrimination, directe ou non, volontaire ou non », rapporte la responsable du projet, Marielle Martinez. Pour enrayer le phénomène, des actions sont menées dans six thématiques de la vie quotidienne : santé, logement, éducation, formation, emploi et communication. Une conférence-débat sur la discrimination dans l'accès à l'éducation s'est tenue mi-septembre à Rouen. Dans les mois à venir, 15 jeunes de 15 à 25 ans suivront des séances de sensibilisation à la discrimination sexiste, dont ils comprendront le mécanisme en décryptant publicités et clips.



Rens. : 0235 031858

## Sécurité routière

# Les voies de la raison

Si circuler à deux-roues comporte des avantages incontestables, il convient cependant de ne pas en minimiser les risques !

Deux accidents de la circulation sur trois ont lieu en ville. 28 % des 1739 tués en agglomération en 2005 se déplaçaient à pied et 64 %, à deux-roues. Aussi la 7<sup>e</sup> Semaine nationale de la Sécurité routière se penche-t-elle sur la sécurité en ville. Et Rouen se mobilise. Affiches sur les devoirs du piéton dans les bus, démonstrations de désincarcération ou de perte d'adhérence sur le campus de Mont-Saint-Aignan, distribution de gilets rétro réfléchissants aux écoliers et stage de sensibilisation à la conduite d'un deux-roues se succéderont

du 16 au 23 octobre. Le 21 octobre, place de la Pucelle, un village du deux-roues, initié par la Ville, proposera des baptêmes à moto et un jeu-concours pour gagner un brevet de sécurité routière nécessaire à la conduite d'un scooter. Enfin, l'opération « Cherche bons conducteurs », menée par l'Automobile club de l'Ouest et France-Bleu, traquera les bons conducteurs en ville... Interviews radio et récompenses à la clef.

7<sup>e</sup> Semaine de la Sécurité routière • Du 16 au 23 octobre • Accès libre • Lire programme dans l'agenda



Piétons, deux-roues, automobilistes... la sécurité en ville est l'affaire de tous.

## questions à...

### François Renty

Président des Petits Frères des pauvres de Rouen



Votre association fête ses 60 ans au plan national. Comment l'avez-vous célébré ?

*Nous avons marqué le coup le 15 octobre à la Halle aux Toiles, en élargissant aux donateurs le repas habituellement réservé aux vieux amis et aux bénévoles. Notre association le méritait bien : avec plus de 50 bénévoles, elle est la plus importante du réseau national des Petits Frères des pauvres, après celle de Paris.*

Comment accomplissez-vous votre mission d'utilité publique ?

*Nous accompagnons jusqu'à la fin de leur vie une centaine de vieux amis, âgés pour la plupart de 80 à 85 ans. Ces personnes seules n'ont plus de famille ou ne la voient plus. Au-delà des visites régulières, nous leur proposons des occupations tout au long de l'année, par groupe de quinze : sortie sur la côte d'Albâtre, concert au Zénith, escapade au parc de Clères... Il arrive aussi qu'on les emmène au pays de leur enfance.*

Votre intervention ne s'arrête pas là...

*Effectivement. Il faut mentionner les séjours de vacances dans nos propriétés à travers la France. Nous fêtons aussi les anniversaires, chaque mois, par un repas. Et nous organisons cinq réveillons de Noël, qui touchent 500 personnes. Historiquement, c'est notre première activité, démarrée en 1959, au Parc des Expositions.*

Les Petit Frères des pauvres de Rouen —  
• 17, rue Victor-Hugo • 02 35 15 14 10 9

répondra à vos questions.  
Rens. : 0235 076395  
et [www.effetdeserretoimeme.fr](http://www.effetdeserretoimeme.fr)

## Les Dragons vous ramènent

Soirée (un peu) trop arrosée ? Les « Dragons bénévoles » accompagnent les conducteurs ne se sentant pas capables ou ne voulant pas prendre le risque de conduire lorsqu'ils

ont trop bu. Cette démarche est soutenue par l'équipe de hockey des Dragons de Rouen et la Matmut. Le samedi 21 octobre, soirée Les Canardiens à la Halle aux Toiles. Le thème : « Celui qui conduit, c'est celui qui ne boit pas. » Le service de « accompagnement » fonctionne les vendredis et samedis, de 21 h à 5 h du matin.  
N° d'appel : 02 35 15 12 07  
Rens. : [www.lesdragonsvousramenent.com](http://www.lesdragonsvousramenent.com)

## SOS Amitié

Afin de poursuivre sa mission d'écoute, SOS Amitié recrute des bénévoles disposant de 24 heures par mois. L'association assure une formation à l'apprentissage de l'écoute non-directive.  
Rens. : SOS Amitié, BP 1104, 76174 Rouen Cedex 1  
Tél. : 02 35 03 20 20

## Rouen Seniors

L'association Rouen Seniors tiendra son assemblée générale le lundi 6 novembre, à 10 h, au Conservatoire National de Région de Rouen, avenue de la Porte-des-Champs. Pour y assister, les adhérents doivent être à jour de leur cotisation.  
Rens. : 02 35 07 06 88



# Ça s'est passé

## Semi-Marathon

Journée idéale pour l'ASPTT qui organisait le dimanche 8 octobre, le 11<sup>e</sup> semi-marathon de Rouen. 1142 coureurs se sont élancés sous le soleil normand. Le Havrais, Miloud Abaoub s'est largement imposé en 1h 6 min 51s, tandis que la Rouennaise Sophie Chéral (au centre), agent municipal, s'imposait chez les femmes en 1h 19 min 34s.



## Trente ans tentants

30 ans dignement célébrés le 30 septembre : les animations se sont bousculées au centre André-Malraux tout au long de son samedi d'anniversaire, sous le regard de Pierre Albertini et de Catherine Morin-Desailly, adjointe à la Culture. Pique-nique, théâtre de rue, concert, expositions... Divertissement à volonté.



## Ici, l'or logé

Après la face A, voici la face B. Le Gros-Horloge a dévoilé son deuxième cadran restauré, resplendissant de dorures à la feuille d'or. L'œuvre lumineuse renoue avec le lustre qui était le sien à la Renaissance. L'intervention aura duré 9 mois pour les deux cadrans. Avant l'ouverture prochaine au public.

**La galerie photo rouen.fr vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.**



## Arnaud Saillot

# Bock en dock

**Le 23 octobre, le premier café brasserie des quais, Le Marégraphe, ouvre au hangar 2. À sa tête, Arnaud Saillot, un patron audacieux.**

Derrière de discrètes lunettes orange, son regard s'accroche au vôtre et ne vous lâche plus. À 37 ans, Arnaud Saillot est le premier à planter sur les quais le drapeau de la restauration, Le Marégraphe. Pionnier, l'homme à l'esprit créateur a tout de suite sauté sur l'opportunité, sachant que le quartier Ouest se développe. L'expropriation de son affaire Le Bar du nouveau port, rue Nétien, l'oblige à se jeter à l'eau. « *C'est un défi personnel, un beau challenge que je pourrai raconter à mes enfants, dit-il. Peut-être que je me prendrai un bouillon, mais en même temps, ce ne sont que des risques financiers.* » Arnaud Saillot sait qu'il joue gros, mais il a appris depuis longtemps à relativiser les choses. Cet autodidacte prudent, organisé, a la passion pour seule motivation. Une philosophie de vie

qu'il tient du monde équestre. À 17 ans, Arnaud Saillot quitte l'école et devient palefrenier-soigneur. Quatre ans de formation dans les plus prestigieux haras français lui enseignent la volonté, le courage, la passion du travail et non l'appât du gain. À 21 ans, il entre dans la grande distribution, gravit les échelons. Mais Arnaud Saillot veut plus et, ne pouvant être directeur, il décide de reprendre une affaire. Aujourd'hui, il poursuit l'aventure, toujours taraudé par son premier amour. « *Dans 10 ans, je veux retourner élever des chevaux. Et puis, les gens en auront marre de moi, il faudra que je me retire* », dit-il dans un grand éclat de rire. D'ici là, une autre course l'attend...

**« Un défi personnel »**

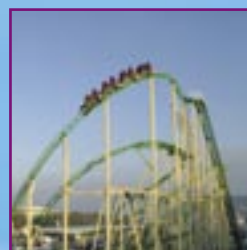
**Le Marégraphe, Hangar 2**  
• Ouverture le 23 octobre  
• Tél. : 02 35 15 15 15



Dimanche 22 octobre

### Régate

Joutes de pagaies  
autour de l'île Lacroix



20 octobre-19 novembre

### Attractions

La foire Saint-Romain  
s'empare des quais



Samedi 28 octobre

### Arts martiaux

Plateau international  
à la Halle Saint-Exupéry

# Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour  
quotidiennement sur:

www  
**ROUEN**.fr

DU JEUDI 19 OCTOBRE AU JEUDI 2 NOVEMBRE

## Culture

## Loisirs

## Sport

jeudi 19 octobre

■ **MIDI MUSÉE Métiers et outils d'autrefois** • Musée Le Secq des Tournelles • 12 h 30 • 3,80 €, gratuit -18 ans • Inscriptions: 0235 52 00 62 (30 pers. maxi)

■ **MUSÉE Le Caravagisme** • Proposé par les Amis des Musées de la Ville de Rouen • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € (adhérents: 5 €) • Rens.: 0235 073735

■ **FESTIVALS**  
● **RamDam sur scènes** • MUSIQUE DU MONDE Hajja Hamdouia + Senhaji • Hangar 23 • 20 h 30 • 18 € (TR 14 €) • Rens.: 0232182810  
● **Automne en Normandie** • THÉÂTRE L'orage • A. Ostrovski,

P. Desveaux, Cie L'Héliotrope • Co-accueil Théâtre des 2 Rives • Théâtre de la Foudre, rue François-Mitterrand, Petit-Quevilly • 20 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations: 0235 032978

■ **RENCONTRES**  
● **Autour d'Yves Barbier** • Proposée par la librairie L'Insoumise et l'association Village Croix-de-Pierre • Bibliothèque des Capucins • 18 h • Entrée libre • Rens.: 0235 881151  
● **Ouvrez les guillemets: avec Hervé Le Tellier** • Bibliothèque Parment • 18 h • Entrée libre • Rens.: 0235706106

■ **THÉÂTRE**  
● **L'ours/La demande en mariage/Le tragédien malgré lui** • De Tchekhov - Mise en scène P. Pineau • Théâtre des 2 Rives • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations: 0235702282  
● **Papa's Memori** • Par Alias Victor - Textes d'A. Fleury • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 19 h 30 • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 0235984505

■ **JOURNÉES NATIONALES de la Sécurité routière** • Distribution de gilets rétro réfléchissants

aux élèves de CE2 • 11 h • Gratuit

■ **FORUM des ateliers de pratique artistique** • Dans le cadre de la rentrée culturelle de l'Université de Rouen • Maison de l'Université • 17 h • Entrée libre • Rens.: 0232769240

■ **MINI CONCERT Jack The Ripper** • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

■ **CONCERTS** • Dans le cadre de la rentrée culturelle de l'Université • Maison de l'Université • Entrée libre • Rens.: 0232769240  
● **Luis Francesco Arena** • Apéro concert • 12 h 30  
● **La Blanche** • 20 h 30

■ **CATCH D'IMPRO Les remue-méninges** • Brooklyn Café • 21 h • 7 € (TR 6 €) • Rens.: 0232100475

vendredi 20 octobre

■ **MIDI MUSÉE Métiers et outils d'autrefois (2<sup>e</sup> partie)** • Lire jeudi 19

■ **THÉÂTRE**  
● **L'ours/La demande en mariage/Le tragédien malgré lui** • Lire jeudi 19  
● **Papa's Memori** • Par Alias Victor - Textes d'A.

Fleury • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 20 h 30 • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 0235984505

■ **FESTIVAL Rencontres normandes de théâtre amateur** • Centre Malraux • De 10 h à 22 h • 4 € (TR 2 €) • Rens.: 0235602999

■ **FESTIVAL Automne en Normandie** • Rens.: 0232108707  
● **CIRQUE Le Carnaval baroque** • Par le Poème harmonique • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 5 € à 20 €  
● **THÉÂTRE L'orage** • Lire jeudi 19

■ **JOURNÉE NATIONALE des métiers d'art** • Démonstrations de six artisans d'art • Hall de la gare • De 9 h à 19 h 30 • Gratuit • Rens.: 0232182323

■ **LECTURE Cap'Ados** • Bibliothèque des Capucins • De 17 h à 19 h • Entrée libre • Rens.: 0235881151

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 1 h • Accès libre

■ **JAZZ Quartet Blossom** • Le 3 Pièces, place de l'Hôtel-de-Ville • 20 h 30 • Gratuit • Rens.: 0235880899

## Rentrée culturelle

Notamment destinée aux nouveaux arrivants, la rentrée culturelle de l'Université permet à chacun de rencontrer les acteurs culturels du campus, de savoir ce qui se prépare durant l'année, de s'inscrire aux ateliers de pratique artistique et de voir une sélection de spectacles gratuits.

■ Le jeudi 19 octobre, à 12 h 30, apéro-concert proposé par Radio Campus avec le groupe Luis Francesco Arena. À 17 h, forum des ateliers de pratique artistique et rencontre avec les acteurs culturels régionaux et, à 20 h 30, concert avec le trio La Blanche.

■ Le lundi 23 octobre, à 19 h, Bong San, danse masquée par les artistes de l'Institut de Recherches Théâtrales de Corée.

■ **Service culturel de l'Université**  
0232769240

Hervé Le Tellier et l'Oulipo, invités des bibliothèques le jeudi 19 octobre.



## **Pag'aires pride**

**RÉGATE DE ROUEN.** Lorsqu'il s'agit de ramer, les Rouennais ne sont jamais les derniers. Et ils peuvent en être fiers. Au sein du club de canoë-kayak de Rouen figurent quelques illustres compétiteurs. Sébastien Jouve, champion d'Europe 2005 de vitesse (moins de 23 ans), finaliste des Championnats du monde et n° 1 français de la discipline, y côtoie régulièrement Jérémy Barberon, finaliste du Championnat d'Europe des moins de 23 ans, ou encore Isabelle Jegoux, championne du monde vétérane de marathon. Trois athlètes talentueux qui ne manqueront certainement pas la régata de Rouen. La manifestation sportive est ainsi attendue par les kayakistes et canoéistes rouennais, mais également par les meilleurs clubs français tant le plan d'eau rouennais est difficile, éprouvant et technique. « *Il faut en permanence tenir compte des courants, de la marée et des turbulences générées par les piles de ponts et les passages d'eau en amont et en aval de l'île Lacroix* », indique Bruno Courchay, le président du Canoë Club de Rouen (CCN) et arbitre national. La compétition organisée le 22 octobre sur les rives de l'île Lacroix « *promet donc de riches rebondissements et quelques retournements de situations spectaculaires* », assure l'intéressé. Trois épreuves vont ainsi se succéder

au fil de la journée. La journée commencera par un marathon de 4 heures autour de l'île Lacroix. Kayakistes et canoéistes pourront s'élancer seul ou par équipe dans une endurante course autour de l'île rouennaise. « *Pour ce challenge, je conseillerais aux spectateurs de se placer à chaque extrémité de l'île, car c'est là que les positions risquent de changer et que les débats seront les plus âpres* », conseille le président du CCN. Une âpreté tout aussi perceptible dans la course jeune lancée en parallèle. Enfin la compétition prendra toute sa dimension en début d'après-midi avec le sprint à l'australienne. Une épreuve en ligne spectaculaire à élimination directe. « *Les courses ne durent qu'une vingtaine de secondes, confie Bruno Courchay. Tous les participants, parmi lesquels nous retrouverons les meilleurs Français, sont alignés et doivent s'acquitter des 200 m de course en un minimum de temps.* » Au fil des courses, les organisateurs ne gardent que les meilleurs jusqu'à la grande finale. Poussée d'adrénaline assurée sur les quais rive droite, l'île Lacroix et sur l'eau !

**Régata de Rouen • Île Lacroix • Dimanche 22 octobre • De 10 h à 17 h • Accès gratuit • Rens. : 02 35 89 09 12 ou <http://perso.orange.fr/ccnrouen/> ou <http://perso.orange.fr/regates-rouen-2006/>**



DR

### Conférence au CHU

L'infertilité des couples est aujourd'hui devenue une question médicale. Les obstacles techniques ou physiologiques ayant été repoussés, l'enjeu n'est plus seulement d'avoir ou non un enfant, mais aussi jusqu'à quel âge et dans quel environnement familial. Pour aborder ces questions, le CHU organise une conférence sur le thème : « Un enfant à tout prix ? », le mardi 24 octobre. Elle sera animée par Jean-Pierre Clero, Professeur de Philosophie à l'Université de Rouen, et Loïc Marpeau, chef de la clinique gynécologique et obstétricale du CHU.

■ **Conférence « Un enfant à tout prix ? »**  
• Mardi 24 octobre  
• De 17 h 30 à 19 h  
• Amphithéâtre Flaubert, CHU • Rens. : Espace de Réflexion Éthique 02 32 88 65 31

## **En vue**

### La béquille et le micro

L'homme sur scène s'appuie sur une béquille. Il a choisi un nom évocateur et brutal : Grand Corps Malade. Révélation musicale 2006 avec l'album *Midi 20*, il a popularisé le slam, dont il énonce ainsi deux règles fondamentales : « *Les textes doivent être dits a cappella et ne pas excéder 3 minutes.* » Le slam, c'est donc un texte et une voix. Mais c'est surtout, assure Grand Corps Malade, « *un moment d'écoute, de tolérance et de rencontres* ». Un moment à partager le 30 novembre, au Hangar 23.

■ **Grands Corps Malade • J eudi 30 novembre • 20 h 30 • Hangar 23 • Rens. : 02 32 18 28 10 et [www.theatreduchampvillon.com](http://www.theatreduchampvillon.com)**

■ **ROCK The Byrrh's + BBC** • Organisé par l'association Cœur de Blues • Bateau Ivre • 22 h • 5 €

**samedi 21 octobre**

■ **ATELIER Lis tes ratoures** • Bibliothèque Saint-Sever • De 10 h à 17 h • Gratuit • Inscriptions : 02 32 81 50 30

■ **CHANT Concours de chant** • Organisé par le studio Canko • Anatole Bar • 21 h • Inscriptions

15 € - Entrée : 5 € • Rens. : 06 08 62 64 88

■ **CONFÉRENCE L'Art nouveau, un art total** • Proposé par les Amis des Musées • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 14 h 30 • 7 € (adhérents : 5 €) • Rens. : 02 35 07 37 35

■ **FESTIVALS**  
• **RamDam sur scènes** DANSE Les corps étrangers • Cie Accorrap + DJ U-Cef • Hangar 23 • 20 h 30 • 18 € (TR 14 €) • Billetterie : 02 32 18 28 10

• **Automne en Normandie** CIRQUE  
Le Carnaval baroque  
• Lire vendredi 20

■ **JEUNE PUBLIC**  
• **À petits petons vers les histoires** • Pour les moins de 4 ans • Bibliothèque Saint-Sever • De 11 h à 12 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 81 50 30 (nbre de places limité)  
• **Le rêve d'Antonin** • Par Jofroi • Théâtre de l'Écharde • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 15 33 05

■ **FESTIVAL Premières rencontres normandes de théâtre amateur** • Lire vendredi 20

■ **LECTURE Thé ou café ?** • Pour partager ses lectures • Bibliothèque du Château • De 10 h à 12 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 59 22 22

### Plan 0 €

■ **ÉVÉNEMENT Fête Internationale du cinéma d'animation : Cinéville s'anime à Rouen** • Projections et rencontres de professionnels • UGC Ciné Cité • De 14 h à 19 h • Gratuit • Rens. : 02 35 89 12 43

■ **INAUGURATION du Théâtre L'Écho du Robec** (4 impasse des Marais-de-Carville, à Darnétal) • 18 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 88 61 73

■ **RENCONTRES** • Librairie L'Armitière • Entrée libre • Rens. : 02 35 70 57 42  
• **Avec les auteurs et photographes de l'ouvrage De Paris à la mer** • 15 h  
• **Éric Héliot** • Pour 10 histoires à ne plus savoir où donner de la tête • 16 h

■ **THÉÂTRE**  
• **L'ours/La demande en mariage/Le tragédien malgré lui** • De Tchekhov - Mise en scène P. Pineau • Théâtre des 2 Rives • 20 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Réservations : 02 35 70 22 82  
• **Papa's Memori** • Lire vendredi 20

■ **TRÉSORS À LA PAGE Comme la plume au vent** • Portraits d'oiseaux dans tous leurs états • Bibliothèque Villon • De 11 h 15 à 12 h et de 15 h à 19 h • Gratuit • Réservation (indispensable) : 02 35 71 28 82

■ **VISITE guidée du quartier Jardin des Plantes** • Les maisons de maître, l'architecture, l'histoire du quartier • RDV devant la salle du comité du Jardin des Plantes • 10 h • Gratuit • Rens. : 02 76 08 86 99

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 20

■ **ÉVÉNEMENT Fête des rues réaménagées de l'axe Général-Leclerc/Alsace-Lorraine** • De 10 h à 18 h • Accès libre • Lire p. 3

■ **JOURNÉE NATIONALE de la Sécurité routière** • Village du deux-roues, Place de la Pucelle • de 10 h à 17 h • Gratuit

■ **ÉVÉNEMENT Concours de tir à l'arc** • Gymnase Grieu/Val-lon suisse • De 15 h à 18 h • Gratuit • Rens. : 06 22 01 41 71

■ **TENNIS DE TABLE SPO Rouen - GV Hennebont 2** • Nationale 1 • Gymnase Pélissier • 17 h • Gratuit • Rens. : 06 62 34 61 15

## ALIAS EN CONCERT.

Il y a un an à peine, à l'Exo 7, le groupe rouennais emmené par Vincent Blanchard (photo) dévoilait au public la richesse de *Vivre et pourtant*.



Une énergie rock puissante et mélodique qui déferlera bientôt sur la France entière puisque ce deuxième album sortira en janvier. « *Après l'Exo 7, tout s'est très vite enchaîné*, précise Vincent Blanchard. *Nous avons trouvé un éditeur, un tourneur et un distributeur. Ne manquait qu'un producteur.* » Qu'à cela ne tienne! Habitué à ne pas attendre le coup de pouce du destin, l'auteur-compositeur rouennais crée son label. Ce dernier signera d'abord Alias pour financer la promotion de *Vivre et pourtant* mais reste ouvert à d'autres artistes. Boulimique de travail, le groupe pense déjà au 3<sup>e</sup> opus et devrait entrer en studio en septembre 2007. En attendant, Alias écumerà scènes françaises et festivals. Profitez-en, ils seront au Bateau Ivre le 31 octobre!

**Alias** (Première partie : Anatomie bousculaire)  
• 31 octobre • 22 h • Bateau Ivre • 5 €

## AYO EN CONCERT.

« *J'étais tellement contente que l'album sorte, c'était tellement incroyable, que je suis allée chez un disquaire l'acheter!* » Ayo est ainsi faite. Naturelle, spontanée, simple, à l'image de son premier album, *Joyful*. Un recueil de 12 titres, sur lesquels se promènent main dans la main folk et soul, s'enlacent mélancolie et douceur, se marient cordes et percussions. Ayo se livre sans mystère, laissant son histoire et ses états d'âme s'emparer de ses ballades. Suppliante dans son tube estival *Down on my knees* dans lequel elle tente de rattraper un amour perdu. Mélancolique dans *How many times* adressé à sa mère, tombée dans la drogue, quand elle n'avait que 6 ans. Ou tout simplement amoureuse dans *Only you*, dédié à son fils et au père de ce dernier et compagnon d'Ayo, le chanteur Patrice. Réalisé par Jay Newland, le producteur de Norah Jones, ce premier album a été enregistré en cinq jours à New-York. L'accouchement fut douloureux, la jeune artiste allemande d'origine nigériane ne parvenant pas à se séparer de ses chansons, à l'image de la veste appartenant à sa mère qui ne la quittait jamais à l'adolescence. Aujourd'hui, la chanteuse, devenue mère, ne fait



plus ses blessures et son passé. Comme le signifie son prénom en langue yoruba, parlée au Nigeria, mais aussi au Bénin et au Togo, elle cherche à partager avec son public la « joie » de l'existence.

**Ayo** • Mardi 24 octobre • 20 h • Exo 7 • 21,60 €

■ **BASKET-BALL Rouen - Aix-Maurienne** • Pro B • Gymnase des Cotonniers • 20 h • 11 €, 8 € et 7 € • Rens.: 02 35 72 13 13

### dimanche 22 octobre

■ **FESTIVAL Premières rencontres normandes de théâtre amateur** • Lire vendredi 20

■ **CONCERT Violon baroque et orgue: les sonates du Rosaire** • Église Ste-Jeanne-d'Arc • 17 h • Libre participation • Rens.: 02 35 88 16 09

■ **CONCERT SYMPHONIQUE Bizet - Tanguy - Berlioz - Lemeland** • Opéra de Rouen/Haute Normandie - Saison Invitation au voyage • Théâtre des Arts • 20 h • De 25 € à 10 € • Réservations: 0810 811 116

■ **VISITE COMMENTÉE « Bertran Berrenger »** • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens.: 02 35 52 00 62

■ **MUSÉE EN FAMILLE Fragile ménagerie** • Les animaux en relief • Musée de la Céramique • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens.: 02 35 52 00 62

■ **THÉÂTRE Papa's Memori** • Par Alias Victor - Textes d'A. Fleury • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 16 h • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 02 35 98 45 05

■ **CONFÉRENCE Les Rencontres du Hérisson: Comité d'entomologie** • Salle de la Société des Amis des sciences (en face du Musée des Antiquités) • 9 h 30 • Gratuit • Rens.: 06 79 69 27 75

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 23 h • Accès libre • Rens.: 02 35 08 68 76

■ **ANIMATION Loto** • Organisé par AnimAction Gare • Institution Saint-Dominique, rue Verte • 14 h 30 • Prix de la carte 3 €, les 5 cartes 10 €

■ **JEUNE PUBLIC Le rêve d'Antonin** • Lire samedi 21

■ **PROMENADE dans les quartiers Ouest** • RDV à l'angle des rues Chasselièvre et Barbet • 15 h • Gratuit • Rens.: 02 76 08 86 99

■ **ÉVÉNEMENT Concours de tir à l'arc** • Gymnase Grieu/Val-

lon suisse • De 8 h à 17 h 30 • Gratuit • Rens.: 06 22 01 41 71

■ **CANOË-KAYAK Régate de Rouen** • Marathon autour de l'île Lacroix, relais par équipe, régates Jeunes, sprint à l'australienne île Lacroix • De 10 h à 17 h • Gratuit • Rens.: 02 35 89 09 12

### lundi 23 octobre

■ **DANSE Bong San** • Dans le cadre de la rentrée culturelle de l'Université de Rouen • Maison de l'Université • 19 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 76 92 40

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire dimanche 22

### mardi 24 octobre

■ **TRÉSORS À LA PAGE Comme la plume au vent** • Portraits d'oiseaux dans tous leurs états • Bibliothèque Villon • De 12 h 15 à 13 h • Gratuit • Réservation (indispensable): 02 35 71 28 82

■ **RENCONTRE Agnès Desarthe, pour Mangez-moi, et Bernard Souviraa, pour L'œil**

**du maître** • Café Le Métropole • 19 h • Sur invitation • Rens.: 02 35 52 72 00

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 23 h 30 • Accès libre • Rens.: 02 35 08 68 76

■ **CONFÉRENCE Un enfant à tout prix?** • Amphithéâtre Flaubert, CHU Charles-Nicolas • De 17 h 30 à 19 h • Accès libre • Rens.: 02 32 88 65 31

■ **CONCERT Ayo** • Exo 7 • 20 h • 21,60 €

### mercredi 25 octobre

■ **SPECTACLE Histoires d'anonymes** • Proposé par le service culturel de l'Université de Rouen - par le groupe Les Gouttes • Maison de l'Université • 20 h 30 • 12 € (TR 8 €, étudiants 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire mardi 24

■ **EXPOSITION mycologique** • Hall d'accueil de l'UFR Médecine-Pharmacie • De 10 h à 17 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 14 86 48

■ **JEUNE PUBLIC Heures du conte** • Bibliothèques du Château (02 35 59 22 22) et Saint-Sever (02 32 81 50 30) • 15 h 15 • Entrée libre (nbre de places limité)  
• **Stages autour de l'exposition « Bertran Berrenger »** • Atelier du musée des Beaux-Arts • De 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h • 22,95 € • Inscriptions: 02 35 52 00 62

• **MINI-CONCERT Hélios Azoulay: L'Ensemble de Musique instrumentale** • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

### jeudi 26 octobre

■ **DANSE Impressing the Czar** • Ballet royal de Flandres • Opéra de Rouen/Haute Normandie - Saison Invitation au voyage - Co-accueil Automne en Normandie • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 25 € à 10 € • Réservations: 0810 811 116

■ **JEUNE PUBLIC Stage autour de l'exposition « Bertran-Berrenger »** • Lire mercredi 25

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire mardi 24

■ **MINI-CONCERT Pierre Guimard** • Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

■ **CAFÉ CLIMAT: L'architecture bioclimatique** • Le Lido, 41, rue Armand-Carrel • De 18 h à 20 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 07 63 95

■ **CHANSON Polo en duo** • Maison de l'Université • 20 h 30 • 12 € (TR 8 €, étudiants 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

### vendredi 27 octobre

■ **JEUNE PUBLIC Stage autour de l'exposition « Bertran-Berrenger »** • Lire mercredi 25

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 20

■ **MINI-CONCERT The Five Browns** • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

■ **CONCERT Herman Dune** (Baby Skins + Shearwater) • Salle Ste-Croix-des-Pelletiers • 20 h 30 • 16 €

■ **JAZZ Carte blanche à Stéfano Maghenzani** • Le 3 pièces • 20 h 30 • Gratuit • Rens.: 02 35 880 899

## Attou maître

**LES CORPS ÉTRANGERS.** Il fait partie de ceux qui enrichissent le vocabulaire de la danse contemporaine. La vie du chorégraphe lyonnais Kader Attou, c'est d'abord un parcours scolaire chaotique, mais surtout la découverte d'une passion à travers l'apprentissage des arts du cirque à Saint-Priest et de la danse contemporaine et du hip-hop avant la création du groupe Accrorap. Un collectif devenu compagnie et qui présente lors de la clôture du festival Ramdam au Hangar 23, le spectacle *Les Corps Étrangers*. Une dixième création pour Accrorap prônant le dialogue et le choc des cultures. Après *Kelkemo* et son hommage aux enfants réfugiés, la recherche de ses origines avec *Prière pour un fou* ou encore la rencontre de danseurs indiens et le hip-hop mise en scène dans *Anokha, La danse des dieux et des hommes*, Kader Attou approfondit le thème de la synergie entre les cultures. Un spectacle dansé où neuf artistes brésiliens, français, algériens, africains et indiens se côtoient, s'imprègnent et s'inspirent de la culture de l'autre. Sur scène, les danses s'entrechoquent, s'attirent, se tiraillent et mêlent spontanéité et rigueur, tradition des uns et modernité des autres. Le tout sur une création musicale aussi dense et éclectique que le décor, inspiré du Jugement



© Gilles Bonodot

dernier de Rogier van der Weyden, peintre flamand du XV<sup>e</sup> siècle, est original.

**Les Corps Étrangers** • Hangar 23  
• Samedi 21 octobre • 20 h 30  
• Tarifs : 18 € (TR 14 €) • Rens. : 02 32 18 28 10  
ou [www.theatreduchampvillon.com](http://www.theatreduchampvillon.com)

## Révolution de ballet

### AUTOMNE EN NORMANDIE.

Attention, superproduction. Le festival Automne en Normandie apporte la pièce maîtresse de l'Américain William Forsythe, pilier de la danse contemporaine : l'anticonformiste *Impressing the Czar*, créée en 1988. Cette œuvre pivot dans l'histoire du ballet du XX<sup>e</sup> siècle est interprétée par le Ballet royal de Flandre. La troupe réactive ce panorama de la danse, des mouvements de la Renaissance aux déhanchements du disco, où transparaît un humour visuel féroce, marque de fabrique de Forsythe. Dans un décor baroque se mêlent évocations de la peinture ou du cinéma et références à la tradition classique du ballet, à travers un tourbillon de tableaux burlesques. On ne peut plus épuré au contraire, le volet central met en scène des duos et trios ultra-relevés. Plus tard, 38 danseurs et danseuses en tenues d'écolières anglaises se livrent à une ronde sauvage, sur une bande-son rap. Du théâtre dansé qui démantèle la technique académique.



© Johan Persson

**Impressing the Czar** • Jeudi 26 octobre • 20 h 30  
• Théâtre des Arts • 25 € (TR 21 €) • Rens. :  
02 32 10 87 07 ou [www.atomne-en-normandie.com](http://www.atomne-en-normandie.com)

## Spécial zouzous

### Le rêve d'Antonin

Voix grave et carrure de doux géant roux, le chanteur belge Jofroi emmène en voyage les petits Rouennais. L'aventure les conduit à l'intérieur d'un arbre plusieurs fois centenaire sur les pas d'Antonin, et de son copain, le papillon jaune. Une plongée à la découverte de l'eau, des orages, des vents et de drôles d'animaux. La fable poétique, écrite en 1985, est devenue un classique du spectacle pour enfants.

■ **Le rêve d'Antonin** • Les 21 et 22 octobre  
• Théâtre de l'Écharde • à partir de 5 ans  
• Tarifs : 6 et 9 € • Rens. : 02 35 15 33 05

■ **PATINAGE Holiday on Ice: Romanza** • Zénith • 20 h 30 • 44 €, 38 € et 35 €, - 12 ans : 25 €

■ **GARAGE PUNK Intellectuals + Normals** • New Spirit • 21 h • 5 €

■ **CHANT Concours de chant** • Lire samedi 21

■ **PATINAGE Holiday on ice: Romanza** • Zénith • 14 h, 17 h 30, 21 h • 44 €, 38 € et 35 €, - 12 ans 25 €

### samedi 28 octobre

■ **COURS D'HORTICULTURE Les fruits décoratifs** • Direction des Espaces Verts, 7 rue de Trianon • 14 h 30 • Gratuit • Rens. : 02 32 18 21 30

■ **MINI-CONCERT Hypnosis** • Forum Fnac • 15 h • Entrée libre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 20

■ **FESTIVAL des arts martiaux** • Halle Saint-Exupéry • Rens. : 06 63 95 29 91

● **Marché chinois**, stages de tai jin quan et démonstrations • De 14 h à 22 h • Gratuit

● **Soirée spectacle** : danses du lion et du dragon, démonstrations de full-contact, de lutte et boxe chinoise et exercices de casse • 20 h • 17 €

■ **FOOTBALL FC Rouen - Pacy-sur-Eure** • CFA • Stade Diochon • 20 h • 4 €, 7 € et 12 €

■ **HOCKEY-SUR-GLACE Rouen-Angers** • Ligue Magnus • Patinoire Duchêne • 20 h • payant

■ **ROLLER HOCKEY Rouen-Rethel** • Nationale 1 • Gymnase MJC Rive gauche • 20 h • Gratuit

### dimanche 29 octobre

■ **VISITE COMMENTÉE Bertran Berrenger** • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens. : 02 35 52 00 62

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire dimanche 20

■ **PATINAGE Holiday on ice: Romanza** • Zénith • 14 h 30 et 18 h • 44 €, 38 € et 35 €, - 12 ans 25 €

■ **RUGBY RC Rouen - Poitiers** • Fédérale 1 • Stade Mermoz • 15 h • 6 € • Rens. : 02 35 62 09 15

### lundi 30 octobre

■ **JEUNE PUBLIC Atelier autour du bestiaire dans les collections du musée des Beaux-Arts** • Atelier du musée des Beaux-Arts • De 10 h à 12 h • 7,65 € • Inscriptions : 02 35 52 00 62

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire mardi 24

### mardi 31 octobre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 20

■ **CONCERT Alias** • Première partie : Anatomie bousculaire • Bateau Ivre • 22 h • 5 €

### mercredi 1er novembre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire mardi 24

### jeudi 2 novembre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire mardi 24

## En avant-première

■ **Poltergay**  
d'É. Lavaine, avec C. Cornillac, J. Depardieu  
vendredi 20 octobre • 20 h  
• UGC Ciné-cité

■ **Azur et Asmar**  
de M. Ocelot, avec C. Mourali, K. M'Riba  
lundi 23 octobre • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Alex Rider : Stormbreaker**  
de G. Sax, avec A. Pettyfer, E. McGregor  
mardi 24 octobre • 20 h • Gaumont multiplexe

■ **La Californie**  
de J. Fieschi, avec N. Baye, L. Sagnier  
mardi 24 octobre • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Prête-moi ta main**  
d'É. Lartigau, avec A. Chabat, C. Gainsbourg  
• jeudi 26 octobre • 20 h et 22 h 20  
• Gaumont multiplexe  
• ven. 27 octobre • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Ne le dis à personne**  
de G. Canet, avec F. Cluzet, A. Dussollier  
mardi 31 octobre • 20 h • Gaumont multiplexe

Toute la programmation des salles de cinéma sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

## Manèges en avalanche

**FOIRE SAINT-ROMAIN.** Qu'est-ce qui est fréquenté par deux millions de personnes, s'apparente à une vieille dame bientôt millénaire, mesure 1800 m de long et squatte les quais bas rive gauche pendant un mois ? La Saint-Romain bien sûr, fierté de Rouen, première foire d'attractions de province. L'ivresse des secousses mécaniques, la fièvre du jeu, le parfum des croustillons. La vedette de l'édition 2006 se nomme « Countdown » (« compte à rebours »)



et fait son retour après une première apparition retentissante à Rouen en 2003. Une tour de 60 m de haut, des passagers catapultés vers le ciel puis précipités vers le sol. Ou comment connaître le vertige du décollage d'une fusée, en « encaissant » 4 G (une pression de quatre fois son poids) à la montée. Autre manège à sensations, purement inédit celui-là : le « Maxxx », balançoire démesurée. Une nacelle de quatre places fend l'air jusqu'à 35 m d'altitude. Parce que la foire Saint-Romain, riche de 210 métiers, appartient à tout le monde, Josette Cheval, adjointe chargée de la Propreté et des Foires et marchés, lance un appel : « Les Rouennais sont cordialement invités à se joindre au défilé des Gilles qui partira du parvis de la cathédrale, samedi 21 octobre, à 14 h 30, à l'occasion de l'inauguration. » Autre avis à la population : le mardi 14 novembre, de 19 h à minuit, et le lendemain toute la journée jusqu'à minuit, profitez du tarif réduit.

**Foire Saint-Romain • Du vendredi 20 octobre au dimanche 19 novembre • De 13 h 30 à 23 h du dimanche au jeudi, de 13 h 30 à 1 h les vendredis et samedis • Quais bas rive gauche • Rens. : 02 35 08 68 76 (service des Foires et des Occupations commerciales)**

## Glace passion

**HOLIDAY ON ICE.** Ce n'est pas un hasard si la tournée 2006 du spectacle d'Holiday on Ice a débuté le 14 février à Paris. Depuis ce jour de la Saint-Valentin, la compagnie parcourt l'Hexagone avec, dans ses malles, des messages d'amour et de passion. *Romanza*, le spectacle de l'édition 2006, profitera de son escale au Zénith pour conter des histoires passionnantes et passionnées, de l'origine de l'homme à nos jours. Celles d'Adam et Ève, de Samson et Dalila, de Roméo et Juliette, de Madame Butterfly et de couples improbables ou inconcevables, tels Ken et Barbie, la princesse et la grenouille, Popeye et Olive et les duos de *Grease* ou *Dirty Dancing*. Le tout interprété par des patineurs souvent titrés par le passé et qui aujourd'hui s'adonnent pleinement à leur passion. De quoi tomber sous le charme !



**Holiday on Ice : Romanza • Zénith • Du 27 au 29 octobre • Le 27 à 20 h 30, le 28 à 14 h, 17 h 30 et 21 h et le 29 à 14 h 30 • Tarifs : de 35 à 44 € (TR - 12 ans : 25 €) • Points de vente : Virgin, Fnac, Carrefour, Géant, E. Leclerc**

## Expositions



Pascal Massonnat, Galerie Rollin

### Peinture

**LAURENCE INNOCENTI ET INES DA SILVA** • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • du 25 octobre au 18 novembre

**MARIANNE QUINZIN** • Galerie Styrgé, 35 rue des Bonnetiers • jusqu'au 20 octobre

**PETITS MORCEAUX DE JARDIN...** • Galerie Styrgé, 35 rue des Bonnetiers • jusqu'au 20 octobre

**ACCORDS À CORPS** • Galerie Reg'Art-Confrontations -

Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 21 octobre

**PASCAL MASSONNAT** • Galerie Rollin, 31 rue Écuyère • jusqu'au 28 octobre

**CHRISTIAN BOUTROUX** • Bar Le Consolation, 1 rue de l'Hôpital • jusqu'au 30 octobre

**D'ÎLE EN ÎLE - BÉNÉDICTE POUSSIN-JULIEN** • Galerie Art et Tendances, 34 rue du Vieux-Palais • jusqu'au 31 octobre

**JEAN-PIERRE AUBRY, DIT JPA, MARTINE CABIN ET DELL'ZANO** • La Cavée des Artistes, 37 rue du Vieux-Palais • jusqu'au 31 octobre

**AUTOUR DU PORTRAIT - CÉCILE RABOUILLE** • Art'Tic, 178 rue Martainville • jusqu'au 14 novembre

### Photo

**SIDA : DE LA MÈRE À L'ENFANT - DUNG VOTRUNG** • Le MagaZin, 1 bis rue Lecat • jusqu'au 22 octobre

**ROUEN AUTREMENT - EDWIGE MALPAUT** • Crêperie Saint-Romain, rue Saint-Romain • jusqu'au 15 novembre

**INCIDENT[ES] - MARC GOSSELIN** • Résidence Tiers-Temps, 86/88 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 15 novembre

**LA PROVINCE RUSSE - SERGUEI TCHILIKOV** • Galerie photo de la Fnac • jusqu'au 30 novembre

**AMERICAN PICTURES - JACOB HOLDT** • Pôle Image Haute-Normandie, 15 rue de la Chaîne • jusqu'au 23 décembre

### Autres

**RICHARD TUTTLE** • Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-de-la-Résistance, Sotteville-lès-Rouen • du 21 octobre au 10 décembre • Vernissage le vendredi 20 octobre, à 18 h 30

**JEHANNE !** • Hommages de pierre et de couleurs • Tour Jeanne-d'Arc, rue Bouvreuil • jusqu'au 22 octobre

**ART'TIC S'EXPOSE** • Harmonia Mundi, 28 rue Ganterie • jusqu'au 28 octobre

**ARCHEO-FIGURES - JEAN-PIERRE FRUIT** • Vernissage le vendredi 6 octobre, à partir de 17 h • Espace de l'Union des Arts Plastiques, 8 rue de la Pie • du 6 au 20 octobre



Sida, de la mère à l'enfant, Dung Vo Trung, Le MagaZin.

**LA MAISON SUBLIME** • L'École rabbinique et le Royaume juif de Rouen • Hôtel de Bourgtheroulde • jusqu'au 31 octobre

**RICHESSSES DES CIVILISATIONS** • Expo-vente • Galerie Métais, 2 place Barthélémy • jusqu'au 4 novembre

**À PARTIR DE MAINTENANT** • Grandes Galeries, École régionale des Beaux-Arts, Aître Saint-Maclou, 186 rue Martainville • jusqu'au 9 novembre

**SCULPTURES** • Galerie Michel-Bertran, 108 rue Molière • jusqu'au 14 novembre

**GABRIELLE BAËCILE** • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des

Bons-Enfants • du 24 octobre au 18 novembre

**MARTINE PIQUEL** • Collages • Prest'Arts, 39 rue Saint-Hilaire • jusqu'au 29 novembre

**BACS ET PASSAGES D'EAU DE LA SEINE** • L'histoire des bacs et passages d'eau de la Seine, à travers maquettes, photographies et des reproductions de gravures • Musée maritime, fluvial et portuaire, Espace des Marégraphes • jusqu'au 3 décembre

**BERTRAN-BERRENGER** • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 7 janvier

# Asie majeure

Les arts martiaux tels que le cinéma ne les a jamais vus. Le festival d'arts martiaux organisé à Rouen le 22 octobre donne dans l'authentique. Explications.



© M.-H. Labat

Pour certains, un art martial est un sport de combat réservé aux faux calmes pugnaces et combatifs. Pour d'autres, c'est une discipline spectaculaire d'origine asiatique empreinte de « zénitude » et de respect offrant à ses adeptes souplesse, confiance en soi, ruse et invincibilité... Bref, une certaine forme de pouvoir. Voilà en résumé et avec un peu d'humour ce que le cinéma a retenu et dit de la discipline. Une réputation sur-mesure, réductrice et stéréotypée. Mais l'image de cet art de vivre véhiculé par le festival des arts martiaux de Rouen est différente, et, surtout, bien plus fidèle. Bien sûr, il est question de souplesse, de confiance en soi, de spectacle, de méditation et de combativité. Mais tout est dans l'art de présenter les choses. Et l'Association culturelle et sportive euro-chinoise (Acsec) en assume pleinement la charge. Le samedi 28 octobre à la Halle Saint-Exupéry, Chuck Norris n'exhibera donc pas son torse velu pour prendre sa revanche en trois claques sur Bruce Lee. Même punition pour Lee Mu Bai et la Hyène, les héros volant et virevoltant de

## Un plateau international

*Tigre et Dragon*. « Notre rendez-vous est le moyen de promouvoir les arts martiaux chinois et de développer les échanges culturels entre la Chine et la France comme le fait déjà Rouen en se jumelant avec Ningbo, insiste Thomas Lapel, président de l'association. S'il est impossible de présenter les centaines de styles d'arts martiaux connus et pratiqués, nous nous efforcerons de faire connaître plusieurs techniques comme celles du kung-fu, du tai jin quan ou encore de la lutte chinoise. »


Li Qin Yang, ancien maître de conférence à l'université de Pékin, entraîneur national chinois de lutte

et aujourd'hui professeur d'arts martiaux à Rouen, a déjà largement contribué au succès de la manifestation. Les athlètes allemands, anglais, chinois, français et marocains, tous titrés dans leur pays voire champion du monde de leur discipline et contactés par le 6<sup>e</sup> dan rouennais, proposeront ainsi des stages pour débutants et initiés. Ils dévoileront également l'ampleur de leurs connaissances en participant au show organisé en début de soirée. L'occasion de se familiariser avec les fameux exercices de casse, le full-



DR

contact, la boxe de l'homme ivre, du singe ou du serpent tout en admirant les danses du lion et du dragon. Le tout orchestré autour de quelques stands de calligraphie chinoise, de bonzaïs, d'objets et de vêtements traditionnels. Exit donc les cassettes de Jackie Chan ! Mais, on vous l'avait dit : ce festival fait dans l'authentique !

 5<sup>e</sup> Festival des arts martiaux chinois  
• Halle Saint-Exupéry • Samedi  
28 octobre • Toute la journée, puis soirée  
spectacle à 20 h • Entrée : 17 €  
• Rens. : 06 63 95 29 91 ou par courriel :  
abdel@acsec-France.org



© M.-H. Labat



# Une baguette, trois Croissants et Rouen Magazine s'il vous plaît !

## Centre-ville

Boulangerie BELLIERE  
Le Fournil  
63 rue Saint-Gervais

Boulangerie BELLIERE  
La Tranche normande  
12 rue Louis-Ricard

Boulangerie BOLZER  
26 place Beauvoisine

Boulangerie MOUNIER  
Le Mirliton  
88 rue de la République

Boulangerie LETRESOR  
Le Fournil  
54 rue de la Vicomté

Boulangerie LECOINTRE  
La Fromenterie  
44 rue Jean-Lecanuët

Boulangerie DAUBEUF  
59 rue Saint-Nicaise

Boulangerie DOUBLET  
65 rue Beauvoisine

Boulangerie LOISEL  
22 place de la Pucelle

Boulangerie BERTET  
98 rue Orbe

Boulangerie HALE  
Au Renard Gourmand  
141 rue du Renard

Boulangerie RAGEOT  
3 rue du Général-Leclerc

Boulangerie FOLLAIN  
108 rue Beauvoisine

Boulangerie CRESSON  
Boulangerie Cauchoise  
2 rue du Renard

Boulangerie MAUGARD  
41 rue Ganterie

Boulangerie DUBOS  
101 rue Cauchoise

Boulangerie POTEL  
116 rue Martainville

Boulangerie ROUAS  
Caprice de Rouen  
39 rue Armand-Carrel

Boulangerie TIERCELIN  
90 rue Martainville

Boulangerie HEVELINE  
Au Fournil de la Calende  
1 place de la Calende

Boulangerie MAILLARD  
La Grignotière  
102 rue Ganterie

Boulangerie LANGLOIS  
24 rue du Champ-  
des-Oiseaux

Boulangerie JACQUES  
L'Epi d'Or  
44 rue Armand-Carrel

Boulangerie PIERRE  
3 rue du Vieux-Palais

Boulangerie AVENEL  
45 rue Armand-Carrel

Boulangerie JULLIEN  
79 ter rue Verte

Boulangerie ESTIVAL  
23 allée Eugène-  
Delacroix

Pâtisserie CARLE  
27 rue de Crosne

## Quartiers Est

Boulangerie BARBIER  
156 rue Saint-Hilaire

Boulangerie NOEL  
Fournil Croix-de-Pierre  
157 rue Saint-Hilaire

Boulangerie COLLIGNON  
34 route de Darnétal

Boulangerie BEAUFILS  
17 rue du Fbg-Martainville

Boulangerie LAURIN  
Le Fournil  
1 place Frédéric-Berat

Boulangerie LAMBARD  
240 route de Darnétal

Boulangerie BREVAL  
90 rue du Mont-Gargan

Boulangerie PUROSKI  
La Fromenterie  
257 route de Darnétal

Boulangerie NEVEU  
12 rue Saint-Hilaire

## Île Lacroix

Boulangerie CRAMILLY  
36 av. Jacques-  
Chastellain

## Quartiers Nord

Boulangerie RIOULT  
Aux délices  
de Jouvenet  
32 rue de Bihorel

## Quartiers Ouest

Boulangerie HENRION  
51 rue du Pré-  
de-la-Bataille

Boulangerie HALE  
Au Renard Gourmand  
196 avenue du Mont-  
Riboudet

Boulangerie HURMEL  
10- 12 rue Flahaut

## Plateaux Nord

Boulangerie D'OLIVEIRA  
9 rue César-Franck  
Centre Cial Gd-Mare

Boulangerie DUFILS  
157 rue Albert-Dupuis  
Centre Cial n° 1

Boulangerie BOKICH  
23 place Alfred-  
de-Musset

Boulangerie LEFEBVRE  
72 rue Jean-TeXcier

## Rive gauche

Boulangerie CHEMIN  
47 rue Saint-Sever

Boulangerie Lachevre  
Les délices de Lafayette  
69 rue Lafayette

Boulangerie BELLIERE  
La Tranche normande  
12 cours Clémenceau

Boulangerie TOUTAIN  
2 rue de Gessard

Boulangerie BROCHET  
136 av. des Martyrs-  
de-la-Résistance

Boulangerie BELLIERE  
La Tranche normande  
46 av. Jacques-Cartier

Boulangerie DURIEU  
Au Roi de la galette  
132 rue Saint-Sever

Boulangerie RUET  
10 rue de la Mare-  
du-Parc

Boulangerie LEMIRE  
70 boulevard d'Orléans

Boulangerie YVON  
56 rue de Lessard

Boulangerie TIERCELIN  
25 avenue  
de Grammont

Boulangerie MOY  
95 rue d'Elbeuf

Boulangerie LEDANFF  
67 rue Saint-Sever

**CHEZ VOTRE BOULANGER  
UN JEUDI SUR DEUX**

# Expression libre

## Groupe de la majorité municipale

### IL COURT, IL COURT LE FURET...

On connaît tous la chanson qui accompagne ce jeu de société. Des joueurs assis en rond se passent de main en main un objet (le furet) et celui qui est au centre du cercle doit deviner qui le détient : « Il a passé par ici, il repassera par là ».

Depuis quelques semaines, le microcosme bruit de rumeurs et de déclarations, d'hypothèses et de suppositions. Les unes sont suscitées par les investitures législatives, les autres par les candidatures municipales. Il faut raison garder. À quoi sert de courir quant le départ de la course n'a pas encore été donné ? On ne court pas un marathon comme un 100 mètres. Cette agitation fait penser à ces figurants qui, au théâtre, créent l'illusion du mouvement en tapant du pied, sur place.

La qualité du débat ne peut se satisfaire de ce remue-ménage médiatique. Elle implique l'énoncé clair des données, la confrontation pacifique des points de vue, l'appel à la discussion et non la critique systématique. Ensuite, viendront le temps des choix, le moment de la respiration démocratique. D'ici là, la vie continue. Nos concitoyens le savent.

## Groupe des élus socialistes

Dans son programme électoral pour les élections municipales de mars 2001, le candidat de la droite UDF-UMP promettait de « faire sauter les bouchons de la circulation » et s'engageait à ce que ce soit « réalisé entre 2001 et 2003 ». Cette promesse était accompagnée d'une description critique de la circulation de l'époque ainsi faite : « Les blocages volontaires, le renvoi vers des voies proches de la saturation aboutissent à une congestion totale aux heures de pointe... » Cinq ans après, les Rouennaises et les Rouennais constatent chaque jour que la situation s'est fortement aggravée lorsqu'ils roulent, pédalent ou marchent sur le pont Corneille, sur la rue de la République, sur la rue Jeanne-d'Arc, sur les quais comme sur bien d'autres voies de notre ville.

Et quand ils regardent les aménagements réalisés par la municipalité pour la pratique du vélo, pour compléter le circuit Teor ou tout simplement pour rénover les voiries, ils constatent toujours les mêmes caractéristiques : absence de continuité, oubli des personnes en situation de handicap, absence de lisibilité et de compréhension pour les usagers, dangers multiples pour les enfants, en un mot ils ne peuvent que déplorer les incohérences d'une politique d'aménagements urbains où les décisions sont prises sans aucune vue d'ensemble et sans aucune concertation avec les acteurs de la vie de la cité.

## Groupe des élus écologistes

### DONNEZ-VOUS DU POUVOIR !

À l'heure du réchauffement climatique, des grandes inégalités sociales, des restrictions des libertés individuelles, et des conflits militaires pour la maîtrise des ressources naturelles, notre monde ne peut que nous inquiéter. À Rouen, la ville que nous habitons, les priorités de « l'équipe » municipale tiennent dans la communication et l'image, mais nos problèmes ne sont pas en voie de résolution. Il y a toujours plus de voitures et de camions qui, par leurs rejets, augmentent les pathologies dangereuses. Il y a toujours autant de problèmes de pauvreté et d'exclusion qui créent des tensions sociales.

Face à l'ensemble de ces problématiques, ce sont des réponses démocratiques que nous devons apporter, et c'est le devoir de chacun d'entre nous de s'interroger sur son engagement citoyen. D'autant que dans notre ville, dans notre pays et en Europe nous assistons à une montée de l'extrême droite qui n'est capable que de « surfer » sur l'ensemble des peurs qu'engendre notre système, sans jamais proposer de solutions qui puissent être crédibles.

Le premier acte citoyen, c'est bien évidemment de voter, et pour cela il faut être inscrit sur les listes électorales avant la fin de l'année et ce à plus forte raison que vous aurez à faire des choix lors des élections présidentielles, législatives et peut-être municipales en 2007. Mais il ne saurait être suffisant. La politique, au sens premier, c'est la gestion de la cité et chacun d'entre nous peut trouver « chaussure à son pied » dans les associations, les collectifs, les syndicats ou les partis politiques.

Groupe des élus RVS/rouenvertesolidaire@wanadoo.fr

## Groupe des élus communistes

### MÉDIATHÈQUE : L'INTÉRÊT GÉNÉRAL DOIT PRÉVALOIR

La future Médiathèque de Rouen sera un outil pour développer l'accès à la lecture publique. Nous soutenons ce projet, avec l'exigence du maintien, de la modernisation des bibliothèques-annexes de proximité.

Sur la localisation, le site Grammont présente des atouts, notamment son rôle structurant dans ce quartier en cours de requalification urbaine. Mais les études relèvent une difficulté dans l'accessibilité qui peut mettre en cause l'attractivité et la fréquentation. Ce serait regrettable. Les élus communistes ont souhaité que soit étudiée l'implantation sur le site de l'ancienne École Normale rive gauche, proche des transports en commun. Le Maire a refusé et conduit ce dossier sans débat démocratique et citoyen. Il a ainsi créé les conditions de son isolement et celui de la ville.

Aujourd'hui le choix de Grammont est validé par le conseil municipal. Le Maire se résout à l'absence de subventions de la part de la Région et du Département défavorables au site. Cela va conduire la ville à accroître son effort financier de plus de dix millions d'euros reportant ainsi d'autres investissements utiles et augmentant sa dette. Nous considérons que les Rouennais n'ont pas à être « sanctionnés » du fait du choix du Maire. C'est pourquoi nous demandons que Rouen bénéficie de subventions à la hauteur de celles qu'une collectivité locale est en droit d'obtenir. Nous avons écrit en ce sens aux Présidents de la Région et du Département en liaison avec les groupes des élus communistes de ces assemblées. L'intérêt général et le développement de l'accès public à la lecture doivent prévaloir sur toutes autres considérations.

Hélène Klein - Didier Chartier - <http://eluspcfrouen.over-blog.com/>

# Les quartiers



## Quartiers Ouest

Une promenade à la découverte du « petit » patrimoine.

p. 20



## Châtelet

L'ancienne école Du-Bellay devient pôle associatif.

p. 20



## Grand'Mare

Premières rencontres normandes de théâtre amateur.

p. 21



## bouche à oreille



Si vos connaissances en mycologie se limitent aux cèpes, trompettes de la mort et morilles, alors peut-être aimerez-vous découvrir d'autres espèces comestibles. Le 25 octobre, le Laboratoire de Botanique et Mycologique de l'UFR de Médecine et de Pharmacie organise une exposition dans les locaux de la faculté. L'occasion de faire connaissance avec les lactaires, russules, satyres puants et coprins chevelus. Une exposition utile si au détour d'une cueillette, vous rencontrez une amanite phalloïde, très répandue... mais mortelle.

Exposition mycologique  
• Mercredi 25 octobre • De 10 h à 17 h  
• Hall de la faculté de Médecine et de Pharmacie • Rens. : 02 35 14 86 31

## Démarches administratives

# Avant-suffrage

Il est (encore) temps de s'inscrire sur les listes électorales. Les Rouennais ont jusqu'à la fin de l'année pour effectuer cette démarche.

Deux échéances électorales attendent les électeurs en 2007. Pour s'exprimer, les personnes en âge de voter doivent cependant figurer sur les listes électorales de leur commune. Ces listes étant révisées en début et en fin d'année, les citoyens ont jusqu'au 31 décembre pour effectuer cette démarche. Les personnes ayant déménagé en cours d'année sont concernées, tout autant que les jeunes atteignant l'âge de 18 ans entre les dates de clôture de listes électorales, soit entre le 1<sup>er</sup> mars 2006, et le 28 février 2007. Pour s'inscrire, les citoyens doivent se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile (quittance de loyer, factures EDF ou GDF) avant de se rendre à l'Hôtel de Ville, dans les mairies annexes ou à la mairie-Poste du Val-Grieu. Fin 2001, quelques mois avant les précédentes élections présidentielles, 7 000 citoyens avaient effectué cette démarche dont



750 le 31 décembre... Alors pour éviter les bouchons, n'attendez pas le dernier jour.

Inscription sur les listes électorales • Hôtel de Ville, mairies annexes du Châtelet, Pasteur, Saint-Sever et mairie-Poste du Val-

Grieu • Jusqu'au 31 décembre • Du lundi au vendredi, de 8 h 15 à 16 h 45, et le samedi, à l'Hôtel de Ville, de 10 h à 12 h • Se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile • Rens. : 02 35 08 86 74 ou 02 35 08 69 12

# Attention à la marche

**Vous ne connaissez pas les quartiers ouest de Rouen? Les conseillers des quartiers Pasteur et Coteaux Ouest organisent une promenade patrimoniale.**

Se perdre dans les rues étroites d'une ville et découvrir le patrimoine méconnu d'un quartier. Tel est l'esprit de la démarche et de la marche initiée par les conseils de quartier Pasteur et Coteaux Ouest. Éclairés par un membre des Amis des monuments rouennais et un employé de la Direction régionale des Affaires culturelles, ils préparent, pour le 22 octobre, une promenade grand public sur le « petit » patrimoine. « Elle démarrera au carrefour des rues Chasselièvre et Barbet, près de la place de l'église Saint-Gervais, précise Delphine Jacono, membre de la commission patrimoine du

conseil Pasteur. Notre objectif est de raconter l'histoire du quartier et les étapes de son évolution au travers de ses bâtisses et bâtiments remarquables. » De façades en plâtre sculpté en devantures ornées de céramiques, d'allées en contre-allées, de maisons en briques en maisons de maître, le conseil espère susciter l'intérêt des Rouennais et réveiller la mémoire des habitants. Pour que ce parcours-découverte devienne un jour une promenade référencée.

**Promenade dans les quartiers Ouest • dimanche 22 octobre • 15 h • Départ à l'angle des rues Chasselièvre et Barbet • Rens. : 0276088699**



Les conseillers vous ont concocté une promenade découverte dans les quartiers Ouest.



L'association Solidarité Plateau sera bientôt rélogée dans l'ancienne école Du-Bellay.

## Châtelet

# Associations d'idées

**L'ancienne école Joachim-Du-Bellay retrouvera bientôt une fonction : elle devient un pôle social à caractère associatif.**

Désaffectée depuis juin 2004, l'école maternelle Joachim-Du-Bellay renoue avec l'utilité publique. Les travaux d'aménagement achevés, naîtra un pôle social, confié à une combinaison d'associations. Les Restos du cœur et Solidarité plateau, jusqu'alors logées dans l'immeuble Farman, emménageront dès le 1<sup>er</sup> janvier et seront rejoints courant 2007 par l'Atelier santé ville, groupe de réflexion réunissant professionnels de santé et travailleurs sociaux. Porté par l'association La Boussole, il sera créé et géré par la Ville. Il ne s'agit pas d'un centre de soins, mais une structure d'information et de prévention. L'an-

cienne école, avec ses 1 000 m<sup>2</sup> en rez-de-chaussée, comportera en outre un bureau où d'autres associations pourront assurer leurs permanences hebdomadaires. Et des clubs de sport-loisirs se serviront de l'ex-salle de motricité (220 m<sup>2</sup>). L'emplacement des locaux, entre la Maison de l'Emploi et de la Formation et la Maison de la Justice et du Droit, a joué pour leur nouvelle vocation. La reconversion exige 235 000 € de travaux, entamés le 4 septembre. Une opération financée par la Ville avec l'aide, entre autres, du GPV (Grand Projet de Ville) et de l'Anru (Agence Nationale pour la Renovation Urbaine).



## Permanences

Pour faire remonter une idée à la Ville ou pour aborder les changements qui concernent votre quartier, les conseils de quartier se tiennent à votre disposition lors de permanences régulières. Voici les prochains rendez-vous :

- **Conseil de quartier Pasteur :** permanence le 20 octobre, à 15 h 30, à la mairie annexe, 11 avenue Pasteur.
- **Conseil de quartier Coteaux Ouest :** Permanence le 21 octobre, à 10 h, à la maison de quartier Ouest, rue Mustel.

- **Conseil de quartier Centre-ville/Rive gauche :** permanence le 21 octobre, à 10 h au Bureau de l'écrivain public, centre Saint-Sever.

## Civisme

Le conseil de quartier Saint-Marc/Croix-de-Pierre/Saint-Nicaise lance un appel un civisme. Il demande aux habitants du quartier et aux Rouennais fréquentant les rues et ruelles de ce secteur de respecter la propreté des lieux et le code de la route (stationnement, vitesse, circulation cycliste, etc.).

## Sans oublier ...

### Visite de quartier

Le conseil de quartier Saint Clément/Jardin des Plantes vous convie à une visite guidée du quartier Jardin des Plantes le samedi 21 octobre, à partir de 10 h. Marie-Hélène Roux, adjointe au maire, participera à cette sortie. RDV devant la salle du comité du Jardin des Plantes.

### Concert à Jouvenet

L'association des habitants du quartier Jouvenet organise,

le vendredi 20 octobre, à 20 h 30, à la Baraque, rue du Nord, un spectacle musical. À l'affiche : le quintet Eou Doué, le groupe Tico Tico Trio et le duo Eou Doué.

**Tarifs : 5 € et 7 € • Rens. : 06 83 50 55 11**

### Loto

Anim'Action Gare organise un loto le dimanche 22 octobre, à partir de 14 h 30, à l'Institution Saint-Dominique, rue Verte. Prix de la carte 3 €, les 5 cartes 10 €. Nombreux lots à gagner

Grieu/Vallon suisse

## Accès cible

L'Arc Rouen Club, qui avait oublié le goût de la compétition, attend son épreuve de pied ferme.

L'Arc n'a pas manqué sa cible. Il s'offre une compétition sélective pour le championnat de France : les scores compteront dans le classement national, dont les 82 premiers se qualifieront pour la grande confrontation en mars, à Mulhouse. Pas de Rouennais en lice. L'intérêt se situe ailleurs, comme l'indique Philippe Berguin, vice-président du club : « La dernière épreuve officielle organisée par l'Arc remonte à loin. Dans 8 cas sur 10, nos licenciés ne connaissent que l'entraînement et la pratique loisir. Nos 21 jeunes, en particulier, ont là une occasion rêvée de découvrir l'ambiance de la compétition. » Les tireurs, venus de Seine-Maritime, expédieront 20 volées de trois flèches, à 18 mètres. Trophée à la clé pour les lauréats dans chaque catégorie, des benjamins aux supers vétérans (plus de 60 ans).



Concours de tir à l'arc • Gymnase Grieu/Vallon suisse • Samedi 21, de 15 h à 18 h, et dimanche 22 octobre, de 8 h à 17 h 30 • Gratuit • Rens. : 06 22 01 41 71

Grand'Mare

## Théâtre en 10 pièces

Coup de théâtre au centre Malraux. Afin de relancer le théâtre amateur à la Grand'Mare, un festival entre en scène. Détails et coulisses des préparatifs.

Un festival de théâtre amateur sur les Hauts-de-Rouen ? L'événement peaufine encore son décor, mais le lever de rideau prévu le 20 octobre fera date au centre Malraux. Trois jours durant, dix compagnies normandes présenteront chacune un spectacle. La programmation se veut « électorale et majoritairement comique, précise Philippe Darras, initiateur du projet. Comique, mais dans des styles très variés. Classique, avec Le Médecin malgré lui de Molière, ou plus burlesque, avec les quiproquos hilarants de Feydeau ». Pour assurer le succès des premières rencontres normandes de théâtre amateur, le centre Malraux a mis en place un collectif d'orga-

nisation réunissant l'association Pour un P'tit Plus, le comité de coordination de la Grand'Mare, le théâtre de Lindbeuf et la troupe Continents Comédiens. Cette dernière « a effectué la sélection des troupes, ajoute Philippe Darras. Avec ce rendez-vous, nous espérons relancer l'activité théâtrale dans le quartier ». Des adolescents des Hauts-de-Rouen déguisés en groom assureront d'ailleurs le spectacle dans les coursives du centre Malraux. Un bon début.

Premières rencontres normandes de théâtre amateur • Centre André-Malraux • Du vendredi 20 au dimanche 22 octobre • Programme détaillée dans l'agenda • Tarifs : 4 € (TR 2 €) • Rens. : 02 35 60 29 99



Le comique, maître mot des rencontres normandes de théâtre amateur au Centre Malraux.



Olivier Latron, à la tête de [tpk].

Pasteur

## Veine art

Agitateur culturel, l'association [tpk], vient d'ouvrir son local rue de Lecat : le MagaZin.

En lieu et place d'un commerce, une base, aménagée tout au bout de la rue de Lecat, presque à l'angle du quai Gaston-Boulet. Une position extrême, comme celle qu'occupe l'association [tpk] dans le monde de l'art, marquée par un engagement total et sans concession. Aucun frein ne s'oppose à son appétit d'expression(s). Elle qui accompagne des projets théâtraux, musicaux et audiovisuels vient de coproduire le deuxième album du groupe rouennais Klim et expose jusqu'au 22 octobre les photographies du reporter international vietnamien Dung VoTrung, sur le thème « Sida : de la mère à l'enfant ». [tpk] apparaît volontiers militant, à l'image de son président, le comédien et metteur en scène Olivier Latron, viscéralement indépendant. Il dit avoir côtoyé à Rome, où il a vécu 10 ans, un milieu alternatif et libertaire. L'homme aime à signaler : « L'association a vocation à se muer en Société Coopérative d'Intérêt Collectif (SCIC). La nature de [tpk] est rare : elle pratique, dans le domaine de la culture, une activité propre à l'économie sociale et solidaire. »

Le MagaZin • 1 bis rue de Lecat • Ouvert tous les jours de 10 h à 20 h • Rens. : 08 707 606 46 ou 06 03 08 83 32

## Expo-vente

Les moniales bénédictines du Saint-Sacrement vous convient à leur expo-vente, du 3 au 6 novembre, de 14 h à 18 h 30, dans le cloître du monastère, 14 rue Bourg-l'Abbé. Elles proposent livres, jouets, objets religieux. Jacques Chapron y exposera ses sculptures au couteau. Entrée libre.

## Stage-nature

L'association Cardere organise trois stages-nature pour les 8-12 ans

pendant les vacances de la Toussaint. Ils se déroulent sur des sites naturels autour de Rouen, de 9 h à 17 h.

Tarifs : 30 € (deux jours) et 45 € (trois jours) + adhésion 10 €. Rens. : 02 35 07 44 54 et www.cardere.org

## Quid Novi

À partir du 20 octobre, le Quid Novi prend la relève du Rideau rouge, qui avait fermé l'an dernier. Au programme, cafés-concerts, soirées-spectacles, cours de rock, de salsa et de danse dating.

## Boulangier primé

À l'occasion du congrès annuel de la Fédération des centres de gestion agréés, Christophe Rouas, boulanger-pâtissier au 39 rue Armand Carrel, s'est vu décerner le trophée des « Ailes d'Or de l'entreprise individuelle ». Le jury a récompensé son dynamisme, le sérieux de sa gestion et la qualité des services et produits offerts à sa clientèle

## Livres \* Disques

### La vie de chapeau

Pour *Piano piano*, l'illustrateur rouennais Éric Héliot et Davide Cali avaient déjà eu la mention spéciale du jury 2006 de Bologne et le prix Enfantaisie 2006. Ils allaient fatalement récidiver... Les voici de retour avec un album gentiment décalé où il est question de chapeaux.



Dix courtes histoires malicieuses où l'on pourra y trouver ce que l'on n'y cherche pas. Éric Héliot est en dédicace à L'Armitière, samedi 21 octobre, à partir de 16 h.

*La vie de chapeau*, par D. Cali et É. Héliot, éditions Sarbacane. 14,50 €



### De Paris à la mer

Pour son n° 239, la collection « Images du patrimoine » se penche à la fenêtre du train pour examiner la ligne Paris-Rouen-Le Havre. Un itinéraire à petite vitesse guidé par les photographes de l'Inventaire général pour (re)découvrir une architecture méconnue. Rencontre avec les auteurs et photographes

à L'Armitière, samedi 21 octobre, à 15 h.

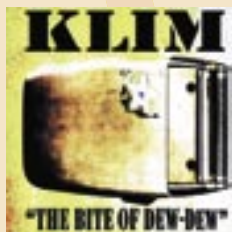
*De Paris à la mer*, collectif, Images du patrimoine. 34 €

### Le médecin de famille

Après une courte évocation du médecin de famille au début du XX<sup>e</sup> siècle, le Rouennais André Boëda, docteur lui-même, raconte chronologiquement les épisodes de sa vie, ses « 40 ans de médecine de famille », événements collatéraux inclus. Avec beaucoup de nostalgie... L'auteur sera en dédicace à Lire et écrire, boulevard d'Orléans, le 1<sup>er</sup> novembre, à partir de 9 h.



*Le Médecin de famille*, par A. Boëda. Disponible chez l'auteur, 120 rue Méridienne. 17 €



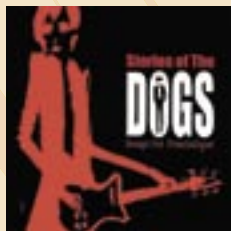
### The bite of Dew-Dew

Ceux qui les ont vus aux Terrasses du Jeudi s'en souviennent encore. Comment oublier le rock rageur qui coule dans les veines de Klim ? La bande des cinq, regroupée autour de José, premier chanteur des Vermines, a tenté d'enfermer dans son deuxième album riffs effervescents et tempo plus qu'énervé. Le résultat est égal à la prestation scénique des Rouennais : lyrique et déchaîné ! Très rock, l'opus révèle des perles plus douces, telles *Love parade* ou *Hello slave*.

*The bite of Dew-Dew* • Klim • 10 € • Disponible chez TPK, 1 bis rue de Lecat

### Stories of The Dogs - Songs for Dominique

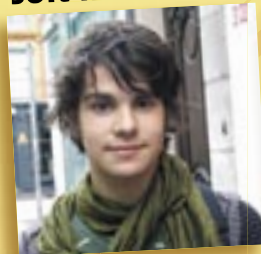
La pochette claque comme un riff des Dogs. Élégante comme l'était Dominique Laboubée, chanteur d'un des groupes français les plus influents de son époque, décédé le 9 octobre 2002 au cours d'une tournée aux États-Unis. Ce double CD lui rend hommage, regroupant 48 reprises du répertoire du groupe. On y retrouve la patte de l'immense Tom Petty, interprétant *Deep drunk in love*, tout comme celle de Marc Minelli dans *Gotta tell her*.



*Stories of The Dogs - Songs for Dominique*, Lollipop, 18 €

## La vie de la rue !

Croyez-vous que la célébration de Halloween soit morte en France ?



**Léonard, 18 ans**

Provisoirement oui, et tant mieux ! C'est une mode, ça reviendra dans une vingtaine d'années... La jeunesse recommencera à se faire manipuler par cette opération commerciale. En plus, je trouve les décorations immondes.



**Amandine, 18 ans**

Pas du tout ! J'en suis la preuve vivante, puisque j'organise une soirée films d'horreur chez moi pour marquer le coup : avec cinq potes, on se gavera de bonbons devant la télé. Ma petite sœur de 11 ans a elle aussi prévu quelque chose.



**Geoffrey, 20 ans**

Je ne pense pas que la fête de Halloween soit en voie de disparition. Dans ma famille, la mobilisation des enfants ne semble pas faiblir. Je ne vois pas pourquoi ça s'arrêterait. Cette activité met un peu de gaieté dans la rue.

# à toute

## Jeu C'est où ?



Précédent n° : détail de façade, 31 rue Saint-Hilaire



## Le Nom des Rues

### Rue Agasse

Agasse n'est pas le nom d'un homme illustre de notre ville ni celui d'une rivière ou d'un ancien résidant de cette rue aujourd'hui située dans le quartier des Sapins, entre les rues Albert-Dupuis et des Canadiens. Agasse vient de l'ancien provençal « agassa », lui-même issu de l'ancien haut-allemand « agaza », dérivé de « aga ».

Plus simplement, ce nom féminin utilisé au XVI<sup>e</sup> siècle n'est autre que le nom dialectal de la pie certainement très présente à l'époque où les Hauts-de-Rouen n'étaient encore que champs et pâtures.

## rencontre

## De passage à Rouen



### Nègre soie blanche

Elle était nommée pour les « oscars » de la 27<sup>e</sup> exposition de la basse-cour qui s'est déroulée à l'Orangerie du jardin des Plantes, les 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre, mais elle n'a pas gagné. Le jury lui a préféré la star des sunlights, une poule leghorn noire, premier prix dans la catégorie volailles grande race étrangère, distinguée au milieu des brahma, new hampshire et autres padoue. En tout, plus de 500 animaux à plumes et à poils étaient présents. Une bernache nonette n'est pas restée dans son coin(-coin) puisqu'elle a remporté les suffrages chez les palmipèdes. L'an prochain, au festival de canes... ?!

# Pas le geste utile bête !

## Consomm'acteurs

« Ctaconso.fr, kesako ? » pourraient se demander les ados. Réponse : un tout nouveau site Internet créé spécialement pour eux par l'INC (Institut national de la consommation). L'outil a été conçu en collaboration avec les parents d'élèves et les organisations de consommateurs.



Il a pour but d'apprendre aux jeunes âgés de 12 à 18 ans à acheter « intelligent », à développer leur esprit critique et à les renseigner au mieux sur les marques et les produits. Pour ne plus subir la publicité sans réfléchir.  
[www.ctaconso.fr](http://www.ctaconso.fr)

Déchets : les bacs enterrés ont du succès

le dessin de Gil



# berzingue !



## La chasse aux trésors

### Les sculptures du pont Boieldieu

Quand quatre œuvres d'art couronnent l'ouvrage d'art : à chaque entrée du pont Boieldieu s'élèvent deux massives sculptures jumelles. Dédiées au monde marin (omniprésence des flots et des bateaux), elles figurent respectivement les Vikings et le départ de Cavalier de la Salle, côté rive droite, ainsi que l'océan et la Seine, vers la rive gauche. Réalisées d'octobre 1956 à juillet 1957, ces statues ont été commandées, à la suite d'un concours, par la Municipalité de Rouen à deux grands

prix de Rome, distinction suprême dans l'art : les sculpteurs Saupicque et Baunel. Cet appel du large va en partie s'effacer jusqu'au 30 octobre : un échafaudage cachera aux regards le couple placé au nord, objet d'un nettoyage destiné à restituer la blancheur d'origine de la pierre. Tout début 2007 viendra le tour du binôme sud. Dans le cadre du projet européen Spatial Metro, qui valorise les cheminements piétonniers, une purification bienvenue pour un hymne à l'eau.

## indice !

La qualité de l'air  
Rouen  
SEPTEMBRE  
2006

L'indice présenté est le résultat de quatre polluants : le dioxyde de soufre, le dioxyde d'azote, l'ozone et les particules fines



Très mauvais	10
	9
Mauvais	8
	7
Moyen	6
4 jours (les 10, 11, 12 et 16)	
	5
2 jours (les 6 et 21)	
Bon	4
8 jours (les 1 <sup>er</sup> , 8, 9, 13, 14, 15, 17 et 23)	
	3
15 jours	
Très bon	2
1 jour (le 3)	
	1



## Rouen magazine

Directeur de la publication : Pierre Albertini  
Rédaction : Service Communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen  
Tél. : 0235088700  
Fax : 0235086980  
Courriel : rouenmag@rouen.fr  
Rédacteur en chef : Hervé Debruyne  
Journalistes : Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Secrétariat de rédaction et mise en page : Nicolas Rousseau  
Photographe : Arnaud Bertereau  
Direction artistique : Caroline Laguerre  
Impression : Imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute-Normandie)  
Diffusion et réclamation : Adreco, 0235360121 (Christine)  
Tirage : 72 000 exemplaires  
Dépôt légal : octobre 2006





# HANGAR 23

SEPTEMBRE • DÉCEMBRE 2006

Grand corps malade  
Yuri Buenaventura

## LES P'TITS BALS

André Minvielle,  
la Compagnie des musiques à ouïr et René Lacaille  
Mercadonegro  
Orchestre National de Barbès

## DANSE

La nuit juste avant les forêts, C<sup>ie</sup> Farid'O  
D'orient, C<sup>ie</sup> Thor  
Notre Dame de Flandre, C<sup>ie</sup> Union Suspecte  
Les corps étrangers, C<sup>ie</sup> Accrorap  
Trois solos : Jérôme Ferron, C<sup>ie</sup> Etant Donné,  
Julie Dossavi, C<sup>ie</sup> Daniel Larrieu,  
Bienvenue Bazié, Xavier Lot, C<sup>ie</sup> Ulal Dto

## MUSIQUES DU MONDE

Akli D • Takfarinas  
Hamidou • Hamdi Benani  
Hajja Hamdaouia • Saïd Senhaji  
Mamani Keita & Nicolas Repac  
Les maîtres du Bèlè

## JAZZ

Marcus Strickland • Robert Glasper  
Ben Sidran  
Fredrika Stahl • Richard Bona  
Hadouk trio

## TENDANCES ACTUELLES

Orange Blossom • Smadj  
Percubaba  
K'Naan • Rocé  
Brisa Roché • Peter Von Poehl  
Hamlet / Thèmes et variations

## FANFARES

Kocani Orkestar  
Haïdouti Orkestar  
Zorna

02 32 18 28 10

[www.theatreduchampvillon.com](http://www.theatreduchampvillon.com)